HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

GARANTIE - MODE D'EMPLOI
GUARANTEE - INSTRUCTIONS

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

Merci d'avoir choisi cette montre HERBELIN. Elle a été conçue avec passion dans ses moindres détails.

Le choix de matériaux nobles et fiables, la beauté des lignes, plus de 50 contrôles de qualité pour chaque montre, rien n'est laissé au hasard pour vous satisfaire.

Partenaire fidèle, elle ponctuera votre vie avec précision.

SOMMAIRE/SUMMARY

- Français p. 2
- English p. 5
- Deutsch p. 9
- Español p. 13
- 日本語 p. 17
- عربي ص 24
- 中文 p. 25
- Русский p. 29
- 한국어 p. 33
- Mode d'emploi / instructions p. 37

VOTRE GARANTIE INTERNATIONALE

Elle débute à compter de la date d'achat et couvre tout défaut de fabrication ou vice caché, dans le cadre d'un usage normal, tant que la montre n'a pas été ouverte. Sa durée est indiquée sur la carte de garantie (certificat d'origine et de garantie).

Pour valider votre garantie, il faut obligatoirement remplir la carte de garantie jointe à ce livret avec votre agent officiel HERBELIN. Une carte non remplie ne pourra donner droit à la garantie.

Votre garantie couvre les pièces et main-d'œuvre. Les frais de port, d'acheminement, d'assurance ou autres restent à votre charge.

Elle vous donne les droits légaux spécifiques relatifs aux garanties, susceptibles de varier d'un pays à l'autre.

IMPORTANT :

Afin de bénéficier pleinement de votre garantie internationale, remplissez le coupon détachable à l'arrière de ce livret en y reportant les informations de la carte, puis renvoyez-le à l'adresse de HERBELIN pour votre pays.

LES LIMITES DE VOTRE GARANTIE

LE BRACELET EN CUIR :
Sa durée dépend de l'usage de la montre ainsi que du soin apporté à son entretien. Il ne peut être garanti.

LES DÉGÂTS occasionnés au verre, au boîtier et plus généralement à toute partie extérieure par des chocs ou chutes accidentels ainsi que par une mise en présence de produits chimiques ou corrosifs sont exclus de la garantie. En outre, les dommages qui surviennent à la suite d'interventions incorrectes ou de mauvaises manipulations, ne seront pas pris en compte.

L'IMMERSION
ou le contact avec l'eau pour une montre non étanche ne peut être garanti. De la même façon, toute montre étanche qui aura été ouverte devra subir un contrôle d'étanchéité pour bénéficier de la garantie.

CONSEILS IMPORTANTS

LE SYMBOLE 

Signifie que votre montre doit faire l'objet d'une collecte sélective. Confiez-la à votre horloger qui en retirera la pile et s'assurera que les matériaux contenus seront traités et valorisés dans le respect de l'environnement.

CHANGEMENT DE LA PILE

Afin d'éliminer tout risque de fuite et donc de dégâts dans le mouvement, faites réaliser cette opération par un Agent Officiel HERBELIN.

LES REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS

Attention, ils peuvent être attaqués par certains agents chimiques comme le mercure et certains produits chimiques ou solvants.

ÉTANCHÉITÉ

Nos montres portent une mention gravée sur le fond, vous permettant de connaître leur degré de résistance à l'eau. L'étiquette "ÉTANCHE CONTRÔLÉE", collée au dos, certifie que la montre a subi les tests et contrôles d'étanchéité. Lorsqu'il n'y a pas d'indication de profondeur sur la montre, elle est étanche à 3 ATM.

3 ATM : Protection à l'eau testée à 3 atmosphères (ou 30 mètres) par pression et dépression. Vous pouvez avoir des contacts rapides avec l'eau (éclaboussures d'eau, douche, etc…). La pratique de sports nautiques est déconseillée.

5 ATM : Résistance à l'eau testée à 5 atmosphères (ou 50 mètres) par pression et dépression. Vous pouvez vous baigner avec votre montre. Elle résiste aux immersions consécutives à la pratique d'activités aquatiques, sauf la plongée et les sports violents (water-polo, plongeon de haut vol…).

10 ATM : Résistance à l'eau testée à 10 atmosphères (ou 100 mètres) par pression et dépression. Vous pouvez vous baigner avec votre montre. Elle résiste aux immersions consécutives à la pratique d'activités aquatiques.

20 ATM - 30 ATM - 100 ATM : Résistance à l'eau testée à 20, 30 et 100 atmosphères (ou 200, 300 et 1 000 mètres) par pression et dépression. Vous pouvez vous baigner avec votre montre. Elle résiste à n'importe quel type d'activité aquanautique. Chaque montre est testée individuellement.

ATTENTION : Pour rester efficace, l'étanchéité demande à être vérifiée au

moins une fois tous les 2 ans et à chaque changement de pile de votre montre à quartz. La plongée exige un contrôle minimum à 10 ATM.

Il se peut que, selon le modèle, soit gravée la mention 30m au lieu de 3 ATM ou 50m au lieu de 5 ATM…

Les MONTRES AUTOMATIQUES

Une montre équipée d'un mouvement automatique non portée pendant quelque temps s'arrête. Donner manuellement quelques tours de remontoir avant de la remettre au poignet.

UTILISATION QUOTIDIENNE

- N'actionnez pas le remontoir quand la montre est mouillée.
- Après immersion en mer ou piscine, rincez votre montre à l'eau douce.
- Évitez les écarts brutaux de température et de degré d'hygrométrie (ex. le sauna).
- Évitez les chocs violents. Faites réviser l'étanchéité de votre montre annuellement.

COURONNE OU REMONTOIR

- Selon votre modèle de montre, la couronne comporte 2 ou 3 positions :
  1. Normale,
  2. Intermédiaire : 1er déclic (correction de la date),
  3. Tirée à fond : 2e déclic (correction de l'heure).

Vous pouvez tourner la couronne à droite ou à gauche.

• LA COURONNE VISSÉE

reconnaissable à la mention au dos de votre montre.
Afin d'assurer une étanchéité parfaite, certaines montres HERBELIN sont équipées d'une couronne vissée.

ATTENTION !

Votre montre n'est étanche que lorsque la couronne est vissée à fond contre le boîtier.

Pour accéder aux différentes positions de réglage, il convient de la dévisser. N'oubliez pas ensuite de bien la revisser, faute de quoi, votre montre ne serait plus étanche.

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

Thank you for choosing this HERBELIN watch. It has been created using great care and attention to the smallest detail.

For your complete satisfaction, nothing has been left to chance, including the choice of materials, superior design and 50 quality controls.

We are certain that this precision product will give you many years of accurate service.

- Instructions p. 37

YOUR INTERNATIONAL GUARANTEE

Your international guarantee starts from the date of purchase and covers all manufacturing and hidden defects, subject to normal use and provided the watch has not been opened. Its length is indicated on the guarantee card.
In order to validate your guarantee, your official HERBELIN agent must complete the guarantee card included with this booklet. Failure to complete this card may invalidate your guarantee.
Your guarantee covers parts and labour. The guarantee does not include transport, carriage, postage, insurance and other expenses. This guarantee in no way reduces your legal rights which may vary from country to country.

IMPORTANT:
In order to fully benefit from your international guarantee, please fill the detachable coupon at the back of this booklet with the information contained in the guarantee card and return it to your nearest HERBELIN stockist.

THE EXTENT OF THE GUARANTEE

THE LEATHER STRAP
Its useful life depends on conditions of use and on the care taken with it. It cannot therefore be guaranteed.

DAMAGE to the glass, the case, and generally to any external part of the watch due to any accidental impact or to the watch being dropped or due to the watch being exposed to corrosive chemical substances, can not be guaranteed.

Furthermore, damage resulting from incorrect or poor handling is not covered.

Damage caused by the watch's IMMERSION in or contact with water, if it is not a water-resistant model, cannot be guaranteed. Likewise, any water-resistant watch that has been opened shall be subjected to a water-resistance test before it is once again covered by the guarantee.

RECOMMENDATIONS

THE  SYMBOL
Means that your watch or its components must be recycled. Please return it to your nearest stockist who will remove the battery and ensure that the components will be recycled in an environmentally friendly way.

TO CHANGE THE BATTERY
To avoid any risk of potential damage, this operation should be carried by an official HERBELIN Agent.

EXTERNAL SURFACES
It is important that external surfaces should not come in contact with any corrosive substances such as mercury, chemicals and other solvents.

WATER RESISTANCE
The backs of our watches are marked with the degree to which they are waterproof. The "ÉTANCHE CONTRÔLÉE" label glued on the back certifies that the watch has undergone
tests to determine its water resistance. If there is no depth indicated on the watch, it is waterproof up to 3 ATM.

3 ATM: Water resistance tested at 3 atmospheres (or 30 metres), with pressure increase and decrease. The watch may

be put in contact with water for short periods (splashing, etc.) but should not be worn during water sports and fully immersed in water.

5 ATM: Water resistance tested at 5 atmospheres (or 50 metres), with pressure increase and decrease. The watch may be worn while swimming, as it can withstand immersion during water activities other than diving and violent sports (water-polo, high diving etc.)

10 ATM: Water resistance tested at 10 atmospheres (or 100 metres) with pressure increase and decrease. The watch may be worn when swimming. It can withstand immersion during water activities.

20 ATM - 30 ATM - 100 ATM: Water resistance tested at 20, 30 and 100 atmospheres (or 200, 300 and 1000 metres) with pressure increase and decrease. The watch may be worn when swimming and during any type of water sports. Each watch is tested individually.

IMPORTANT: for effective water resistance, the watch must be tested at least every 2 years, and with each battery change as a minimum. Diving requires a rating of at least 10 ATM.

Depending on the model, you may find 30m *instead of 3 ATM or* **50m** *instead of 5 ATM.*

AUTOMATIC MOVEMENTS

A watch fitted with an automatic movement stops when not worn for a certain period. Give the winding crown a few twists before replacing the watch on your wrist.

IMPORTANT ADVICE

- Do not use the winding crown when the watch is wet.
- After using the watch in the sea or in a swimming pool, rinse it in fresh water.
- Avoid extreme temperature and humidity changes (e.g. saunas).
- Avoid violent impacts. Have your watch checked for water resistance annually.

WINDING CROWN

• Depending on the model of your watch, the winding crown has 2 or 3 positions:

1. Normal: pressed in,
2. Intermediate: first click (setting the date),
3. Fully extended: second click (setting the time).

Twist the winding crown to the right or the left.

• THE SCREW DOWN CROWN 

You can recognise it with the symbol shown on the back of your watch.

In order to ensure perfect water resistance, some HERBELIN watches are fitted out with a screw down crown.

CAUTION!

Your watch is only water resistant as long as the crown is screwed down to the case.

The crown has to be unscrewed in order to gain access to the various setting positions and must be screwed in after operation in order that the watch will become water resistant again.

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

Vielen Dank für den Kauf dieser HERBELIN - Armbanduhr. Ihre HERBELIN - Armbanduhr wurde mit größter Sorgfalt und unter Beachtung auch kleinster Details für Sie hergestellt.

Die Wahl der Materialien, das besondere Design und 50 Qualitätskontrollen bürgen für eine hohe Zuverlässigkeit.

HERBELIN ist überzeugt davon, dass dieses Präzisionsprodukt Sie über lange Jahre zuverlässig begleitet.

- Gebrauchsanweisung p. 37

IHRE INTERNATIONALE GARANTIE

Die internationale Garantie ist gültig ab dem Kaufdatum. Diese Garantie schließt alle herstellungsbedingten und versteckten Defekte ein. Vorausgesetzt ist normaler Gebrauch und dass die Uhr nicht geöffnet wurde.
Gültigkeitsdauer der Garantie ist auf dem Garantie - und Ursprungszeugnis (Garantiekarte in diesem Heft) angegeben.
Um den vollen Umfang dieser Garantie nutzen zu können, soll Ihr HERBELIN-Konzessionär die in diesem Heft enthaltene Garantiekarte ausfüllen. Nicht ausgefüllte oder nur teilweise ausgefüllte Garantiekarten können zur Verminderung der Garantieleistung führen.
Die Garantie beinhaltet Ersatzteile, Prüfungen und Arbeitsaufwand.
Die Garantie beinhaltet nicht Transport, Versicherung und andere Auslagen.
Diese Garantie schränkt in keiner Weise

Ihre Rechte ein, welche von Land zu Land unterschiedlich sein können.

WICHTIG:
Um den vollen Garantieumfang nutzen zu können, füllen Sie bitte den heraustrennbaren Coupon am Ende dieses Heftes aus. Hierzu tragen Sie bitte die auf der Garantiekarte vermerkten Informationen ein, und senden den ausgefüllten Coupon an die HERBELIN GmbH ein.

DIE GARANTIE-EINSCHRÄNKUNGEN

DAS LEDER-UHRARMBAND:
Die Lebensdauer hängt vom Gebrauch der Uhr und von der Behandlung ab. Es ist nicht in der Garantie enthalten.

SCHÄDEN an Glas, Gehäuse und ganz allgemein an jedem Außenteil, welche durch Stöße oder Fall und durch Einfluß von chemischen oder ätzenden Produkten verursacht wurden, sowie Schäden im Anschluss an unfachliche Eingriffe oder falsche Behandlung können nicht garantiert werden.

TAUCHEN oder der Kontakt mit WASSER für eine nicht wasserdichte Uhr können nicht garantiert werden. Ebenfalls muss eine wasserdichte Uhr, die geöffnet wurde, erneut fachlich auf die Dichtigkeit geprüft und belegt werden, um die Rechte der Garantie zu beanspruchen.

WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

DAS SYMBOL 
Batterien nicht im Hausmüll entsorgen. Bitte geben Sie die gebrauchten Uhrenbatterien bei Ihrem Uhrmacher oder Juwelier zur Entsorgung zurück. Er gewährleistet die umweltfreundliche Entsorgung.

BATTERIEWECHSEL
Um jegliches Risiko einer Störung des Uhrwerkes vorzubeugen, sollte der Batteriewechsel nur beim autorisierten HERBELIN-Konzessionär durchgeführt

werden. HERBELIN GmbH stellt auf Aufrage ein Konzessionäres-Verzeichnis zur Verfügung.

UHREN-GEHÄUSE UND METALLUHRARMBÄNDER

Es ist äußerst wichtig, dass Uhrengehäuse und Metall-Uhrarmbänder, sowie die Krone und alle anderen außenliegenden Flächen keinen Kontakt bekommen mit rostbeschleunigenden Mitteln wie z.B. Mercury, chemischen oder anderen aggressiven Substanzen.

WASSERDICHTIGKEIT

Auf dem Uhrenboden ist der entsprechende Wasserfestigkeitsgrad angegeben. Der Aufkleber "ÉTANCHE CONTRÔLÉE" auf der Rückseite bestätigt, dass die Armbanduhr Wasserdichtigkeitskontrollen und -tests unterzogen wurde. Wenn eine Tiefenangabe auf der Uhr fehlt, ist die Uhr bis 3 Atmosphären dicht.

3 ATM: An 3 Atmosphären (oder 30 m) per Druck und Depression geprüfter Wasserschutz. Die Uhr verträgt kurzen Wasserkontakt (Wasserspritzer, Händewaschen,etc…). Sie ist nicht für den Einsatz beim Wassersport geeignet.

5 ATM: An 5 Atmosphären (oder 50 m) per Druck und Depression geprüfte Wasserfestigkeit. Sie können mit Ihrer Armbanduhr duschen und baden. Ihre Uhr verträgt nicht aufeinanderfolgendes Untertauchen beim Ausüben von Wassersportaktivitäten.

10 ATM: Dichtigkeit bei 10 Atmosphären (oder 100 Meter) durch Druck und Depression geprüft. Sie können mit Ihrer Uhr duschen und baden. Sie ist beständig gegen wiederholtes Eintauchen bei der Ausübung von Wassersport mit Ausnahme vom Tauchen mit und ohne Ausrüstung

20 ATM - 30 ATM - 100 ATM: Dichtigkeit bei 20, 30 und 100 Atmosphären (oder 200, 300 und 1000 Meter) durch Druck und Depression geprüft. Sie können mit Ihrer Uhr duschen und baden. Sie kann bei allen Wassersportarten getragen werden. Jede Uhr wird einzeln getestet.

ACHTUNG: Zur einwandfreien Wirksamkeit muss die Wasserdichtigkeit mindestens jedes Jahr und bei jedem Batteriewechsel Ihrer Quarzuhr überprüft werden. Beim Tauchen ist eine Wasserdichtigkeit von mindestens 20 ATM notwendig.

Je nach Modell kann die Angabe 30m anstelle von 3 ATM oder aber **50m** anstelle von 5 ATM eingraviert sein.

AUTOMATISCHE UHREN

Eine Uhr mit automatischem Werk, die nicht ausreichend getragen wird, bleibt

stehen. Vor dem Anlegen manuell über die Krone aufziehen.

WICHTIGE HINWEISE

- Benutzen Sie bitte nicht die «normale» drehbare Krone wenn Ihre HERBELIN-Armbanduhr nass bzw. feucht ist.
- Nach Benutzung Ihrer HERBELIN-Armbanduhr in Meerwasser säubern Sie diese bitte gründlich mit Süßwasser.
- Vermeiden Sie bitte extreme Temperaturschwankungen wie z.B. in der Sauna oder im Dampfbad.
- Vermeiden Sie bitte außerdem extreme Einwirkungen durch Stoß, Schlag oder Druck.

DIE KRONE

- Je nach Ausstattung Ihrer HERBELIN-Armbanduhr hat die Krone 2 oder 3 Positionen:

1. Normal: Krone ist in Grundposition ganz am Gehäuse (Tragestellung)
2. Mittelstellung: erster Klick (Datumsanzeige einstellen)
3. Krone komplett herausgezogen: zweiter Klick (Uhrzeit einstellen).

Drehen Sie die Krone vorsichtig nach rechts oder links.

DIE VERSCHRAUBTE KRONE. 

Diese erkennen Sie an folgendem Symbol welches auf dem Gehäuseboden Ihrer HERBELIN - Armbanduhr mit verschraubter Krone gekennzeichnet ist.

ACHTUNG!

Ihre HERBELIN-Armbanduhr ist nur so lange wasserdicht, wie die Krone zum Gehäuse hin verschraubt ist. Die verschraubte Krone nur entschrauben, wenn Uhrzeit und oder Datum verändert werden sollen. Danach sofort wieder die Krone verschrauben, um die Wasserdichtheit wieder herzustellen.

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

Estimado Cliente, le agradecemos por haber escogido este reloj HERBELIN que ha sido fabricado con esmero hasta el más mínimo detalle.

La selección de materiales nobles y confiables, la belleza de sus líneas, y los más de cincuenta controles de calidad que pasa cada reloj, confirman que no se ha dejado nada al azar para complacerle.

Un HERBELIN, como fiel compañero, marcará el ritmo de su existencia con precisión.

- Modo de usar p. 37

SU GARANTÍA INTERNACIONAL

Corre a partir de la fecha de compra, y cubre todos los defectos de fabricación o imperfecciónes ocultas, dentro del marco de uso normal, a condición de que el reloj no haya sido abierto. El tiempo de validez está indicado en la tarjeta de garantía.

Para validar su garantía, tendrá que completar obligatoriamente la tarjeta de garantía adjunta al presente folleto con su agente oficial HERBELIN. Una tarjeta incompleta no dará derecho a la garantía.

Su garantía incluye las piezas y la mano de obra. Los gastos de porte, de envío, de seguros y demás corren por cuenta suya. La misma le da los derechos específicos relativos a las garantías, los cuales podrían variar de un país a otro.

IMPORTANTE:

Para gozar plenamente de su garantía international, sírvase rellenar el cupón separable al final de este folleto, recopiando en el mismo las informaciones de la tarjeta, y enviarlo a la dirección de HERBELIN en su país.

LOS LÍMITES DE LA GARANTÍA

LA CORREA DE CUERO:

Su duración depende del uso del reloj, así como del mantenimiento que se le dé. Por lo tanto, no puede ser garantizada.

No serán tomados en cuenta los DAÑOS ocasionados al cristal, a la caja y en general a cualquier parte exterior por choques

o caidas accidentales, o por productos químicos o corrosivos. Tampoco lo serán aquellos daños debidos a cualquier intervención incorrecta o manipulación indebida.

No se puede garantizar la INMERSION o el contacto con el agua de un reloj no impermeable

De igual manera, todo reloj impermeable que haya sido abierto deberá ser sometido a un control de impermeabilidad para tener derecho a la garantía

CONSEJOS IMPORTANTES

EL SÍMBOLO 

Significa que la pila de su reloj debe ser objeto de un reciclaje selectivo. Lleve su reloj a un relojero de confianza que retirará la pila y se asegurará que los materiales contenidos en ella serán reciclados y valorizados de acuerdo a las reglas por el respecto y la conservación del medio ambiente.

CAMBIO DE PILA

Para evitar todo riesgo de derrame y daños al mecanismo, diríjase para esta operación a un Agente Oficial HERBELIN.

LOS REVESTIMIENTOS EXTERIORES

Cuidado, pueden ser atacados por ciertos agentes químicos tales como el mercurio y algunos productos químicos o disolventes.

HERMETICIDAD

Nuestros relojes llevan una mención grabada en el fondo que le permite conocer su grado de resistencia al agua. La etiqueta "ÉTANCHE CONTRÔLÉE", pegada al dorso, certifica que el reloj ha pasado las pruebas y controles de hermeticidad. Cuando no exista indicación de profundidad en el reloj, es estanco a 3 ATM.

3 ATM: Resistencia al agua probada en

3 atmósferas (ó 30 metros) mediante presión y depresión. Puede entrar en contacto rápidamente con el agua (salpicaduras de agua, ducha, etc.). Se desaconseja la práctica de los deportes náuticos.

5 ATM: Resistencia al agua probada en 5 atmósferas (ó 50 metros) mediante presión y depresión. Puede bañarse con el reloj. El reloj resiste a las inmersiones debidas a la práctica de actividades acuáticas, salvo el submarinismo y los deportes violentos (polo acuático, salto de palanca…).

10 ATM: Resistencia al agua probada a 10 atmósferas (o 100 metros) mediante presión y depresión. Puede bañarse con el reloj. Es resistente a inmersiones debidas a la práctica de actividades acuáticas.

20 ATM - 30 ATM - 100 ATM: Resistencia al agua probada a 20, 30 y 100 atmósferas (o 200, 300 y 1.000 metros) mediante presión y depresión. Puede bañarse con el reloj. Es resistente a cualquier tipo de actividad acuático-náutica. Cada reloj es probado individualmente.

ATENCION: para mantener eficiencia, la hermeticidad debe controlarse al menos cada 2 años y, en todos los casos, a cada cambio de pila del reloj de cuarzo. El submarinismo exige un control mínimo a 10 ATM.

Es posible que, según el modelo, se haya grabado la mención 30m en vez de 3 ATM ó **50m** en vez de 5 ATM.

RELOJES AUTOMÁTICOS

Un reloj equipado con mecanismo automático se para al dejarse de llevar por cierto tiempo.

En este caso, déle algunas vueltas a la corona
antes de colocarlo en la muñeca.

US0 COTIDIANO

- No accione la corona mientras el reloj esté mojado.
- Después de sumergirla en el mar o en la piscina, enjuague su reloj con agua dulce.
- Evite los cambios bruscos de temperatura y de humedad (ej. el sauna).
- Evite los choques violentos. Revise todos los años el hermetismo de su reloj.

LA CORONA

• Según el modelo de reloj, la corona dispone de 2 ó 3 posiciones:

1. Normal:
2. Intermedia: 1er trinquete (Corrección de la fecha).
3. Última: 2° trinquete (Corrección de la hora).

La corona se puede girar hacia la izquierda o la derecha.

LA CORONA ATORNILLADA 
es señalada por el símbolo
al dorso de su reloj.
A fin de garantizar un hermetismo perfecto, ciertos relojes HERBELIN están equipados de una corona atornillada.

CUIDADO!
Su reloj sólo es hermético cuando la corona está atornillada a fondo contra la caja.
Para tener acceso a las diferentes posiciones de regulación, es necesario desatornillarla
No se olvide de atornillarla bien inmediatamente, pues en caso contrario su reloj perdería su hermeticidad.

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

このたびはミッシェル・エルブランの時計をご購入いただきまして誠にありがとうございます。ミッシェル・エルブランの時計は、細部にいたるまで心を込めて考案され、繊細にデザイン・設計されております。

全てのお客様のご満足の為に、高品質な素材の使用、デザインの美しさ、50回以上に及ぶ品質検査に基づく高い精度をご提供しております。この時計が、お客様の日々の生活に欠かせないパートナーとなりますように。

※ご使用方法については、P.37をご覧ください。

国際保証

ご購入日より時計のケースが開かれていない場合、ワランティカードに明記されている保証期間、通常の使用条件下における製造上の欠陥・不良が発生した際、その国の規定のもと、交換部品代および修理費用が保証されます。送料、保険料等はお客様のご負担になりますことをご了承ください。
また、ワランティカードにお買い求めの正規取扱店名の記載がなされていない保証書は保証の対象となりませんのでご注意ください。

注意：
国際保証を受けるためには、最寄りのミッシェル・エルブラン正規取扱店までご連絡ください。

保証対象外となる場合

レザーストラップ
ご使用状態やお手入れの状況によりその寿命が変わるため、保証対象外となります。

外観上の変化
ケースや風防ガラス、ブレレットやバックルの傷など、ご使用中に生じる外観上の変化・誤ったご使用や不注意による故障や破損（衝撃や落下、化学薬品等による腐食等）・改造などによる故障や損傷・電池交換は保証対象外となります。

水漏れ
非防水時計の水漏れは保証対象外となります。また、防水性能のあるモデルであっても、ケースを一度でも開けた場合は保証を受ける前に密閉性検査を受ける必要があります。

ご使用に際しての注意事項

電池交換
機能損傷のリスクを避けるために、お買い求めのミッシェル・エルブラン正規取扱店あるいは正規輸入代理店で電池交換を行ってください。

外観ケース
水銀や化学物質あるいはその他溶剤のような腐食性物質により外観ケースが侵される場合がありますのでご注意ください。

防水性能
当社腕時計には防水性を示す記載が刻印されています。時計の裏蓋につけられた「ÉTANCHE　CONTROLÉE」のシールはその時計の防水検査を行ったことを証明しています。時計に水深の表示がない場合は3気圧防水です。

3TAM: 3気圧防水　日常生活用防水。雨や汗、洗顔時の水滴などちょっとした水漏れに対しての防水性があります。水上スポーツなどにはおすすめできません。
5TAM: 5気圧防水　日常生活用強化防水。水に触れる機会の多い水仕事などの際の水圧のかからない水しぶきを防止します。
10TAM: 10気圧防水。ヨット、釣りなど水上スポーツの浸水に耐えます。
20TAM: 20気圧防水。水上スポーツや素潜りなど水中での使用に耐えます。
時計はそれぞれ検査済みです。

正常な防水機能を維持するために、少なくとも2年毎程度の防水検査をお勧めします。クォーツモデルの電池交換を行う際には必ず防水検査を行ってください。水中での使用には10気圧防水以上の防水時計をご使用ください。
3TAMの代わりに 30m、5ATMの代わりに 50mが刻印されているモデルもあります。

自動巻きムーブメントについて
自動巻きムーブメント搭載の腕時計は腕を動かすことでゼンマイを巻き上げるため、ある一定の期間使わない場合は止まります。再び時計を使う時は、10〜20回程度、リューズを回してゼンマイを巻き上げてから着用してください。

毎日のお手入れ

・時計が濡れている時はリューズを巻かないでください。
・海やプールで防水時計を使用した後は、時計を真水で洗い流してください。
・温度や湿度が激しく変化する場所（サウナなど）での使用は避けてください。
・激しい衝撃は避けてください。
・2年毎程度の防水検査を行ってください。

リューズまたはネジ

モデルによりリューズには2つまたは3つのポジションがあります。
1.リューズ通常位置：リューズを押し込んだ状態
2.リューズ1段階位置：1回カチっと鳴った状態で止めます。（日付合わせ）
3.リューズ2段階位置：2回カチっと鳴った状態で止めます。（時刻合わせ）
リューズは手前にも奥にも回すことができます。

ねじ込み式リューズ
時計の裏にあるマークでわかります。



高防水性能を実現するために、ミッシェル・エルブランの時計の一部はねじ込み式リューズを採用しています。

ご注意
ねじ込み式リューズのネジが完全にねじ込まれている状態でないと防水になりません。日付合わせや時刻合わせなどを行う時は、ねじ込み式リューズのネジをゆるめて外した状態で行ってください。
また、これらの調整を行った後は、忘れずにネジを締めてください。万一ネジを締め忘れた場合、防水性能は保持されませんのでご注意ください。

الاستعمال اليومي

- تمنوع تدوير الساعة لما تكون هذه الاخيرة مبللة
- بعد الغطس في البحر او في حوض السباحة, اغسلوا ساعتكم بالماء العذب.
- تفادي التقلبات العنيفة في الحرارة و في درجة الهيغرومترية (مثلا السونا).
- تفادي الاصطدامات العنيفة. راقبوا مساكة ساعتكم سنويا

التاج او المعبّئة

- حسب "موديل" الساعة، يكون للمعبئة وضعيتان أو ٣ وضعيات :
  1. عادية،
  2. متوسطة : الطقّة الأولى (تصحيح التاريخ)
  3. مسحوبة كليا : الطقة الثانية (تصحيح الساعة)

يمكن برم المعبئة إلى اليمين أو إلى اليسار.

- **المعبّئة الملولبة (شكل برغي)**



تعرفها بفضل التعبير الوارد على ظهر ساعتك

بغية تأمين مساكة تامة، إن بعض ساعات MICHEL HERBELIN مجهزة بمعبئة ملولبة

انتبه !

لا تكون ساعتك مسيكة إلا عندما تكون المعّبئة مبرومة كليا حتى تلتصق بالعلبة.

بغية بلوغ مختلف وضعيات الضبط، ينبغي حل المعبئة. ولا تنس بعد ذلك لولبتها كما كانت قبلا. وإلا فقدت ساعتك مساكتها.

نصائح مهمة

تغيير البطارية

من اجل اقصاء كل اخطار التسرب و اذن الاتلاف في الحركة, اطلبوا من الوكيل الرسمي MICHEL HERBELIN اجراء عملية تبديل البطارية.

التلبيسات الخارجية

انتبهوا, الطلاء و التلبيسات الخارجية قد تتضرر من بعض العوامل الكيماوية كمثل الزئبق والمستحضرات الكيماوية و المذيبات.

المساكة

الساعة تحمل علامة منقوشة في قعرها, تمكنكم من معرفة درجة مقاومتها للماء. اللافتة "مساكة مراقبة" اللاصقة في ظهرها, تؤكد بان الساعة قد خضعت لاختبار و مراقبة المساكة.

في حال عدم وجود إشارة عمق على الساعة، فهي مقاومة للماء بمستوى 3 أطموسفيرات.

3 ATM : اجرى الاختبار من وقاية من الماء على عمق ٣٠ متر (٣ اطموسفيرات) بالضغط و بالانخفاض. يمكنكم تبليل الساعة (الرشاش بالماء, الدوش, الخ...). لا ننصحكم بممارسة الرياضات المائية.

5 ATM : اجرى الاختبار مقاومة الماء على عمق ٥٠ متر (٥ اطموسفيرات) بالضغط و بالانخفاض. يمكنكم العوم بساعتكم. انها تقاوم التغطيسات اثناء ممارسة الرياضات المائية ماعدا الغوصة و الرياضات العنيفة (كرة الماء, الغطس من اعلى المقفاز...).

10 ATM : اجري اختبار مقاومة الماء على عمق 100 متر (أو 10 أطموسفيرات) بالضغط والانخفاض. يمكنكم الاستحمام بساعتكم. فهي تقاوم الغطس في الماء عند ممارسة الرياضات المائية.

100 ATM - 30 ATM -20 ATM : اجري اختبار مقاومة الماء علّى عمق 200، 300، 1000 متر (او 20، 30 و100 اطموسفيرات) بالضغط والانخفاض. يمكنكم الاستحمام بساعتكم. فهى تقاوم كل الأنشطة المائية. يتمّ اختبار كل ساعة على حدة.

انتبهوا *: من اللازم مراقبة المساكة على الاقل مرة في كل سنتين و عند كل تغيير لبطارية ساعتكم الكوارتزية. من اجل استعمال ساعتكم اثناء ممارسة الغوص يجب اجراء مراقبة المساكة على عمق ١٠٠ متر (١٠ اطموسفيرات) على الاقل 10 ATM .*

من الممكن, حسب النوع, ان تكون منقوشة علامة سمكة و ٣٠ متر 30m بدل من ٣ اطموسفيرات 3 ATM او علامة سمكة و ٥٠ متر 50m بدل من ٥ اطموسفيرات 5 ATM .

الساعات الاطوماتيكية

الساعات المجهزة بالحركة الاطوماتيكية تقف اذا لم تحمل بمعصمكم لمدة بعض الوقت. يجب حين اذن تدوير الساعة من جديد قبل وضعها بمعصمكم.

ضمانتكم الدولية

تبدا الضمانة يوم اشتراء الساعة, و تغطي كل خلل في الصنع او عيب مختفي, و ذلك في نطاق استعمال عادي, و في حالة عدم فتح الساعة. مدة التغطية مكتوبة في شهادة الاصل و الضمانة (بطاقة في اخر الكتيب).
من اجل جعل الضمانة نافذة , لب اجباريا ملء بطاقة الضمانةالملحقة بهذا الكتيب مع و كيلكم الرسمي MICHEL HERBELIN.عدم ملء هذه البطاقة لا يعطيكم الحق في الضمانة.
الضمانة تغطي قطع الغيار و اجرة الايدي العاملة. في ما يخص نفقات النقل و الارسال و التامين او المصاريف الاخرى, فانها تبقى على عاتقكم.
الضمانة تخول لكم الحقوق القانونية النوعيةالمتعلقة بالضمانات, و التي من شانها ان تختلف من بلد الى بلد اخر.

مهم جدا :

من اجل الاستفادة التامة و الكلية من حقوق الضمانة الدولية, املؤا القسيمةالممكن قطعها في اخر هذا الكتيب و ا كتبوا عليها كلالمعلومات المطلوبة في البطاقة, ثم ارسلوها الى عنوان MICHEL HERBELIN في بلد كم.

حدود الضمانة

البطارية :

انها مزودة من اجل التجهيز الاصلي لساعتكم عند البيع. لا تشملها الضمانة.

السوار الجلدى :

زمن لول حياته يتغير حسب ظروف استعمال الساعة و كذلك حسب الاعتناء به و صيانته. لا تشمله الضمانة.

الاتلافالملحق بزجاج الساعة, و علبتها و بصورة عامة في اي من اجزائها الخارجية جراء صدمات او سقوطات اصطدامية و كذلك في حالة وضعها قرب مستحضرات كيماوية او ا كالة, لا تشمله الضمانة. فضلا على ذلك, فان الاضرار الحاصلة على اثر اصلاحات خاطئة او معالجات يدوية سيئة لا تؤخد بعين الاعتبار.

التغطيس :

او التبلل بالنسبة لساعة غير مسيكةبالماء لا يمكن ضمانته. نفس الشئ بالنسبة لكل ساعة مسيكة في حالة فتحها. لب عندئد خضعها للفحص من اجل التثبت من مسا كتها لكي تشملها الضمانة.

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

شكرا لاختيارك هذه الساعة HERBELIN التي صمّمت بشغف في أدقّ أجزائها.

تخير المواد النبيلة التي يُركَن إليها، جمال الخطوط والهندام، فحوص الجودة لكل ساعة، أكثر من خمسين فحصاً. اجل، لم يُترك اي مجال للصدفة طمعا في إرضائك.

والساعة هذه، رفيقة وفيّة، سوف توقّع آونات حياتك بدقة.

- كيفية الاستعمال ص 37

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

感谢您选用 HERBELIN 表。表上的每一细小之处都倾注了设计者的全部心血与满腔热情。

为了使您满意，我们精心选用了名贵耐用的材料，设计了高雅美观的外形，并对每块表进行了 50 次以上的质量检验。

这块表是您忠实的伴侣，它将使您永远踏准时间的节拍。

-- 使用方法 p. 37

国际保修

本国际保修自您购物发票上所注明的日期开始生效，负责保修在手表正常使用条件下以及在手表未被打开条件下的所有生产缺陷和隐蔽瑕疵。手表的保修期限明确标明在您手表的原件证书及保修凭证书内（见保修手册后附卡片）。

为了您的手表保修生效，请您务必填写保修凭证卡与 从 MICHEL HERBELIN 正式授权销售商获得的保修手册。

若不完整填写保修凭证卡，您将无法享受手表的保修权利。

您的手表保修还包括零件及手工费用。邮寄费、送交费、保险费或其它费用将由您自己承担。

本国际保修使您拥有与保修条款相关的法定权利，但具体内容可能会根据您所在国不同而有所变化。

重要事项： 为充分享受您的国际保修，请您按照保修卡内的主要内容、完整填写手表保修手册后附的可剪下卡片，并随后将卡片寄往您所在国的MICHEL HERBELIN地址。

不包括在保修范围之内

电池：

在您购买手表时配套赠送您一个电池。电池不在手表的保修范围之内。

皮表带：

皮表带的寿命取决于手表的使用情况以及您所给予的维护保养。皮表带不在手表的保修范围之内。

意外损坏：

对玻璃表蒙、表壳所造成的损坏，以及从广义而言，由于意外碰撞、跌落，由于与化学产品或腐蚀产品接触而对手表外观部位带来的损坏，均不包括在手表的保修范围之内。此外，由于不正确操作或操作不当而对手表造成的损坏，也不包括在手表的保修范围之内。

浸水：

将非密封手表浸水或者与水接触所造成的损坏，将不包括在手表的保修范围之内。同样，所有的防水密封手表，若被打开则必须重新进行手表的防水密封检测，否则手表将不再享受保修权利。

重要建议

更换电池

为避免泄露危险以及在操作时可能对手表所带来的损坏，请由 MICHEL HERBELIN 正式销售商来进行电池的更换操作。

外部涂层

请注意，某些化学产品可能会对手表的外部涂层产生腐蚀，例如水银、某些化学产品及溶剂。

防水密封性

本品牌手表在手表底壳上刻有一密封标记，可使您了解您手表的防水密封等级。贴在您手表底壳上的"ETANCHE CONTROLEE"标签，则证明您的手表已经过了防水密封检测。

如果表上没有指明深度，它的防水密封等级为 3 ATM。

3 ATM：在3个大气压下（或30米深）采用加压和降压方式所进行的防水保护检测。您的手表可与水发生快速接触（水花溅落、淋浴等），但不建议您带手表从事水上运动。

5 ATM：在5个大气压下（或50米深）采用加压和降压方式所进行的防水保护检测。您可带手表游泳。您的手表可在水上运动中承受连续性浸水，但潜水运动和激烈的水上运动除外（水球、高台跳水……）。

10 ATM ：在10个大气压下(或100米深)采用加压和降压方式进行的防水保护检测。您可带表游泳。您的手表可在水上运动中承受连续性浸水。

20 ATM - 30 ATM - 100 ATM：采用加压和降压方式，在20、30、100个大气压下（或200、300、1000米深）进行耐水性试验。您可带表游泳。 它可以承受任何类型的水上运动。 每块表都经过单独测试。

注意：为确保手表具备有效的防水密封性，请务必每两年进行一次手表的防水密封性检测，并在每次为石英手表更换电池后进行一次手表的防水密封性检测。若您想带手表从事潜水运动，您的手表应当至少拥有 10 ATM 的防水密封等级。

根据手表型号，您手表上所刻防水密封等级可能是 30m而不是 3ATM，或者是 50m 而不是 5ATM。

自动手表

对配备自动上弦机芯的手表，若您在一定时间内没有佩带手表，手表便会停走。请在佩带手表之前，使用上弦按钮为手表上几圈弦。

日常使用

• 在手表湿润时请勿为手表上弦。

• 当手表在大海内或在游泳池内浸水后，请用干净淡水冲洗手表。

• 避免使您手表遭受过大的温度差异或湿度差异（例如蒸汽浴）。

• 避免使手表遭受激烈的碰撞。请每年进行一次手表的防水密封检测。

发条旋钮

* 根据手表的型号不同，发条旋钮设有两个或三个位置：

位置一： 正常位置

位置二： 中间位置：拉出旋钮第一扣（校正日期）

位置三： 完全拉出：拉出旋钮第二扣（校正时间）

您可以向右或向左转动旋钮。

* 螺丝钮

在手表的背面可以看到此钮。为了保证彻底防水，某些 MICHEL HERBELIN 手表仅配有一个螺丝钮。

请注意！

要做到彻底防水，一定要把螺丝钮扭到底。

为了到达不同的校正位置，松开螺丝钮较为方便，但千万别忘了再把它上紧。否则手表便会失去防水作用。



HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали часы HERBELIN. Они были созданы с исключительным вниманием к мельчайшим деталям.

Выбор благородных и надежных материалов, красота линий, более пятидесяти тестов контроля качества для каждого экземпляра часов – все предусмотрено для того, чтобы оправдать Ваши ожидания.

Надежный партнер, эти часы с точностью сопроводят Вас по жизни.
- Инструкция стр. 37

ВАША МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

Действие гарантии начинается с момента приобретения часов и она покрывает все возможные дефекты производства или скрытые дефекты при правильном использовании и при условии, что часы не вскрывались. Срок действия гарантии указан на гарантийном талоне (сертификат подлинности и гарантии).

Для того, чтобы утвердить гарантию, Вам следует в обязательном порядке заполнить гарантийный талон, приложенный к данному техпаспорту, с официальным агентом Michel Herbelin. Незаполненный талон не даст право на действие гарантии.

Ваша гарантия распространяется на запчасти и работу мастера. Расходы на транспортные расходы, расходы на доставку, страховку и другие расходы покрываются за счет покупателя.
Эта гарантия предоставляет Вам особые юридические права, которые могут различаться в зависимости от страны.

ВАЖНО:
Для того, чтобы использовать в полной мере Вашу международную гарантию, заполните отрывной купон сзади данного техпаспорта, внося в него информацию из гарантийного талона, затем отправьте его по адресу представительства HERBELIN в Вашей стране.

ПРЕДЕЛЫ ВАШЕЙ ГАРАНТИИ

БАТАРЕЯ:
Батарея предоставляется бесплатно в фабричной комплектации. Она не покрывается гарантией.

КОЖАНЫЙ БРАСЛЕТ ЧАСОВ:
Срок службы браслета зависит от использования часов, а также от ухода. Он не покрывается гарантией.

ПОВРЕЖДЕНИЯ стекла, корпуса и в общем любых других наружных деталей вследствие случайных ударов или падения часов, или вследствие химического или коррозионного воздействия исключены из гарантии. Кроме того, повреждения, которые возникли в результате неправильного вмешательства или некорректного обращения, не могут быть приняты во внимание.

Повреждения не водонепроницаемых часов вследствие ПОГРУЖЕНИЯ В ВОДУ или контакта с водой не покрывается гарантией.

ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ
Означает, что Ваши часы не следует выбрасывать в обычный контейнер для мусора. Доверьте их Вашему часовщику, который извлечет батарейку и удостоверится в том, что содержащиеся в часах материалы будут переработаны и учтены с соблюдением охраны окружающей среды.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ
Во избежание риска утечки и, следовательно, повреждений хода, эту операцию следует производить в офиц льном представительстве HERBELIN.

НАРУЖНЫЕ ПОКРЫТИЯ
Внимание: они могут подвергаться воздействию некоторых хиических веществ, таких как ртуть и некоторых других химических веществ или растворителей.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ
На задней крышке наших часов выгравирована маркировка, позволяющая Вам определить уровень водоустойчивости часов. Наклейка “ETANCHE CONTROLEE”, приклеенная на задней стороне, подтверждает, что эти часы прошли испытания и тесты на водонепроницаемость.

Отсутствие указания допустимой глубины на часах означает, что они обладают водонепроницаемостью 3 ATM.

3 АТМОСФЕРЫ:
Часы проверены на водоустойчивость при давлении в 3 атмосферы (или 30 метров) путем увеличения и уменьшения давления. Часы могут находиться в контакте с водой в течение небольшого промежутка времени (брызги, душ и т.д.).

5 АТМОСФЕР:
Часы проверены на водоустойчивость при давлении в 5 атмосфер (или 50 метров) путем увеличения и уменьшения давления. Вы можете подвергать часы воздействию воды во время купания. Они устойчивы к последовательным

погружениям при практике водных видов спорта, кроме дайвинга и особо активных видов спорта (водное поло, прыжки с вышки…).

10 АТМ: Водонепроницаемость, испытанная путем повышения и понижения давления при 10 атмосферах (или 100 метрах). Вы можете плавать с Вашими часами. Они сопротивляются многократным погружениям в воду при практике водных упражнений.

20 АТМ - 30 АТМ - 100 АТМ: Водонепроницаемость, испытанная путем повышения и понижения давления при 20, 30 и 100 атмосферах (или 200, 300 и 1000 метрах). Вы можете плавать с Вашими часами. Они водонепроницаемы при практике любых водных упражнений и видов спорта. Каждый экземпляр протестирован индивидуально.

ВНИМАНИЕ: Для того, чтобы сохранять эффективность, водоустойчивость должна проверяться как минимум раз в два года и, в любом случае, при каждой замене батареи Ваших кварцевых часов. Практика дайвинга требует устойчивость как минимум к давлению в 10 атмосфер.

На некоторых часах, в зависимости от модели, может быть выгравирована маркировка 30 м вместо 3 АТМ или 50 м вместо 5 АТМ.

АВТОМАТИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

Часы, оборудованные автоматическим заводом, которые не носились в течение какого-то времени, останавливаются. Прежде, чем снова надеть часы на запястье, вручную заведите их, провернув заводной механизм несколько раз по направлению часовой стрелки.

СОВЕТЫ ПО ЕЖЕДНЕВНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

- Не пускайте в ход заводной механизм, когда часы мокрые/влажные.

- После погружения часов в море или бассейне, промойте их в пресной воде.

- Избегайте резких перепадов температур и степени влажности (например в сауне).

- Избегайте сильных ударов. Ежегодно проверяйте Ваши часы на водоустойчивость.

ЗАВОДНОЕ УСТРОЙСТВО

- В зависимости от модели часов заводное устройство состоит из 2-х или 3-х положений.

1) Нормальное положение.

2) Промежуточное положение: первый щелчок (корректировка даты).
3) Полностью выдвинуто: второй щелчок (корректировка времени)

Вы можете вращать заводное устройство влево и вправо.

- ЗАКРУЧИВАЮЩАЯСЯ ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА
Определяется по этому символу на оборотной стороне Ваших часов.

Для того, чтобы гарантировать оптимальную водонепроницаемость. некоторые часы MICHEL HERBELIN снабжены завинчивающейся заводной головкой.

ВНИМАНИЕ!

Ваши часы водонепроницаемы только при условии, что заводная головка завинчена до упора.

Для того, чтобы получить доступ к различным положениям настройки, следует отвинтить заводную головку. Не забудьте впоследствии ее завинтить, поскольку в противном случае Ваши часы потеряют водоустойчивость.

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947

HERBELIN 시계를 선택해 주셔서 감사합니다. 이 시계는 작은 부품 하나에도 정성을 다해 만들어졌습니다.

믿을 수 있는 고급 소재를 엄선하였으며, 선의 아름다움을 살리고, 시계마다 품질 관리를 50회 이상 시행하였습니다. 고객을 만족시키고자 어느 것 하나 소홀하지 않았습니다.

– 사용법 (p. 37)

국제적 보증

보증은 구매일로부터 시작되며, 시계를 열지 않았다는 전제 아래 정상적인 사용 범위에서 발생한 제조상 결함이나 외관으로 보이지 않는 결함을 보상합니다. 보증 기한은 보증 카드(원산지 및 보증에 대한 증명)에 명시되어 있습니다.

보증을 받으려면 반드시 HERBELIN 공식 판매점에서 본 소책자에 첨부된 보증 카드를 작성해야 합니다. 미작성된 카드는 보증을 받을 권리를 부여하지 않습니다.

보증 범위에는 수리비와 인건비가 포함됩니다. 배송비, 운송비, 보험료 등은 고객의 부담입니다. 본 보증은 고객이 속한 국가의 보증 관련법에 따른 특정 권한을 고객에게 부여합니다.

주의:
국제 보증 서비스를 완전하게 받으려면 본 소책자 뒤에 붙어 있는 쿠폰을 절취하여 보증 카드에 기재된 내용을 그대로 옮긴 후, 고객님이 속한 국가 내 HERBELIN 주소로 보내주십시오.

보장 제외 범위

가죽 브레이슬릿:
이 부분은 시계를 사용하는 방식과 관리에 따라 수명이 좌우됩니다. 그래서 보장 범위에서 제외됩니다.

글라스와 케이스를 비롯하여 모든 외부 부품에 충격을 가하거나, 실수로 떨어뜨리거나, 화학제나 부식제에 닿게 하여 발생한 손상은 보장에서 제외됩니다. 또한, 부적절한 수리나 잘못된 취급으로 인한 손상도 보상되지 않습니다.

침수
비방수 시계에 물이 닿은 경우에는 보상되지 않습니다. 같은 맥락에서 열린 적이 있는 방수 시계는 모두 방수 검사를 거쳐서 보증 서비스를 받게 됩니다.

사용 지침

표시 
이것은 특정한 방법으로 시계를 폐기해야 한다는 의미입니다. 환경을 보전하기 위해 배터리를 제거하고 재질로 사용된 내용물을 적절한 방법으로 취급 및 폐기하는 시계 전문점에 시계를 맡기십시오.

배터리 교체
HERBELIN 공식 판매점에서 배터리를 교체해야 무브먼트가 소실되거나 손상될 염려가 없습니다.

외부 코팅
수은, 일부의 화학제품이나 용제와 같은 화학 물질로 인해 코팅이 손상될 수 있으니 주의하시기 바랍니다.

방수

당사에서 제조한 시계에는 백케이스에 방수 레벨이 음각으로 표시되어 있습니다. 뒷면에 부착된 “방수 검증” 라벨은 시계가 방수 검사 및 검증을 거쳤다는 것을 보증합니다.
시계에 방수 깊이가 표시되지 않았다면 3 ATM 방수 시계라는 뜻입니다.

3 ATM : 3기압(또는 30미터)에서
고기압 및 저기압 상태로 방수 테스트를 시행했습니다. 시계에 잠깐 물이 닿는 것(물 튀김, 샤워 등)은 괜찮습니다. 해양 스포츠를 할 때는 시계를 착용하지 않는 것이 좋습니다.

5 ATM : 5기압(또는 50미터)에서
고기압 및 저기압 상태로 방수 테스트를 시행했습니다. 시계를 차고 물에
들어가도 됩니다. 잠수나 과격한 스포츠(수상 폴로, 고공 다이빙...)를 제외한 해양 스포츠 활동 시
계속 물에 닿아도 시계는 안전합니다.

10 ATM : 10 기압(또는 100미터)에서 고기압 및 저기압 상태로 방수 테스트를 시행했습니다. 시계를 차고 물에 들어가도 됩니다. 해양 스포츠 활동시 계속 잠수해도 시계는 안전합니다.

20 ATM - 30 ATM - 100 ATM : 20, 30, 100 기압(또는 200, 300, 1000 미터)에서 고기압 및 저기압 상태로 방수 테스트를 시행했습니다. 시계를 차고 물에 들어가도 됩니다. 시계는 어떤 수상/해양 스포츠에도 안전합니다. 모든 시계는 개별적인 테스트를 거쳤습니다

주의: 시계의 성능을 유지하려면 적어도 2년에 한 번씩 그리고 쿼츠 시계의 배터리를 교체할 때마다 방수 검사를 받는 것이 좋습니다.

잠수를 하려면 적어도 10 ATM에서

검증을 받은 시계가 필요합니다.

시계 모델에 따라 3 ATM 대신 30m , 5 ATM 대신 50m...로 음각 표시될 수도 있습니다.

오토매틱 시계

오토매틱 무브먼트가 장착된 시계는 일정 시간 착용하지 않으면 작동을 멈춥니다. 손으로 용두를 몇 번 돌린 후 시계를 손목에 착용하십시오.

일상적인 주의사항

• 시계가 젖었을 때는 용두를 움직이지 마십시오.

• 시계를 차고 바다나 수영장에 들어갔다 나온 후에는 시계를 담수로 씻어내십시오.

• 온도나 습도 차이가 급격한 곳(예: 사우나)에서는 착용을 피하십시오.

• 시계에 과도한 충격을 주지 마십시오. 매년 방수 검사를 받으십시오.

용두(크라운)

• 시계 모델에 따라 용두의 위치는 2,3 개입니다.

1. 정상
2. 중간: 한 칸 빼기 (날짜 변경)
3. 끝까지 잡아당김: 두 칸 빼기 (시간 변경)

오른쪽이나 왼쪽에 위치한 용두를 돌리면 됩니다.

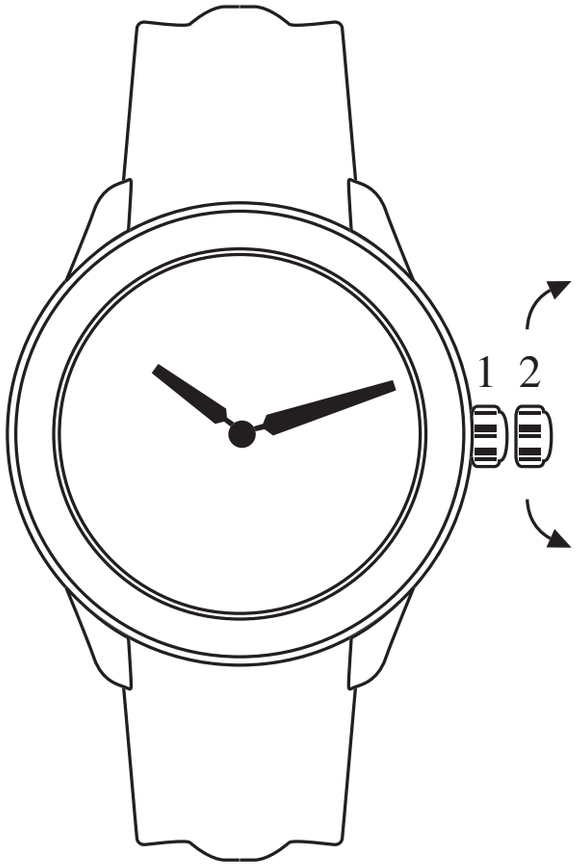
• 스크루식 용두 
시계 뒷면에 식별 가능하게 표시되어 있습니다.

완벽한 방수 기능을 위해 HERBELIN의 일부 시계에는 스크루식 용두가 장착되어 있습니다.

주의!
스크루식 용두가 완전히 잠겨져 케이스에 단단히 고정되어 있을 때만 시계는 방수 기능을 합니다. 조정을 위해 용두의 위치를 바꿔야 할 때는 용두를 돌려서 풀면 됩니다. 조정이 끝난 뒤 용두를 반드시 다시 조여주십시오. 그렇지 않으면 시계는 방수 기능을 하지 못합니다.

MODE D'EMPLOI
INSTRUCTIONS

MONTRE SIMPLE / SIMPLE WATCH



1. Position normale
2. Mise à l'heure

1. Normal Position
2. Setting the time

1. Posición normal
2. Poner en hora

1. Normale Position
2. Einstellen der Uhrzeit

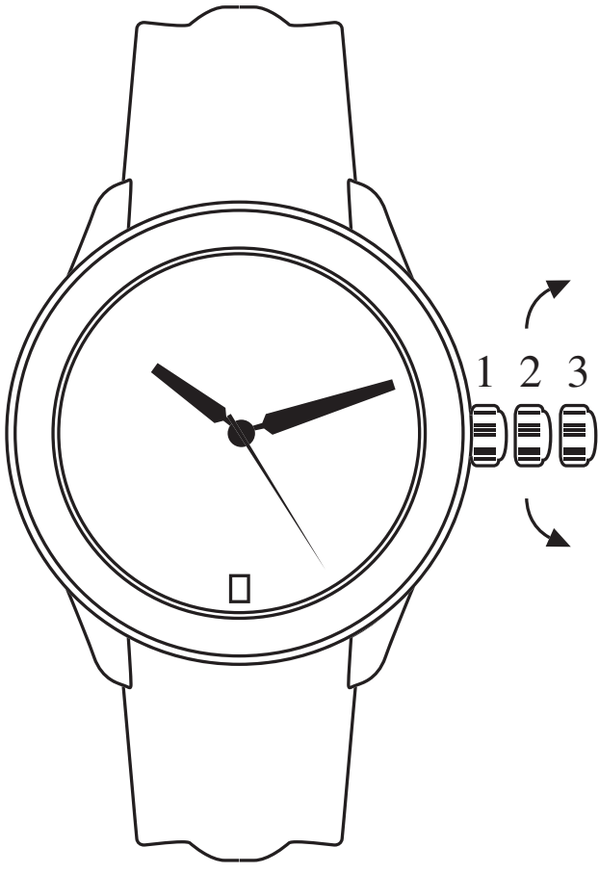
1. 通常位置
2. 時刻合わせ

1. وضعية عادية
2. ضبط الساعة (على الوقت)

1. 正常位置
2. 设置时间

1. 정상 위치
2. 시간 설정

MONTRE AVEC DATE - MISE À L'HEURE STOP-SECONDE
WATCH WITH DATE - THE TIME STOP-SECOND



1. Position normale
2. Correction date ↗ ou ↘
3. Mise à l'heure stop-seconde.
   Elle vous permet une synchronisation parfaite.

---

1. Normal position
2. Setting the date ↗ or ↘
3. Setting the time stop-second.
   This enables you to synchronize the watch perfectly.

---

1. Posición normal
2. Corregir fecha ↗ ó ↘
3. Poner en hora parando el segundero.
   Lo cual permite una sincronización perfecta.

---

1. Normale Position
2. Einstellen des Datums ↗ oder ↘
3. Einstellen der Uhrzeit der Sekundenstop
   ermöglicht Ihnen die perfekte Synchronisation.

1.通常位置
2.日付合わせ ↗ または ↘
3.時刻合わせ

---

1. وضعية عادية
2. تصحيح التاريخ ↖ أو ↙
3. ضبط الساعة مع كابح الثواني
إنه يتيح لك مزامنة تامّة

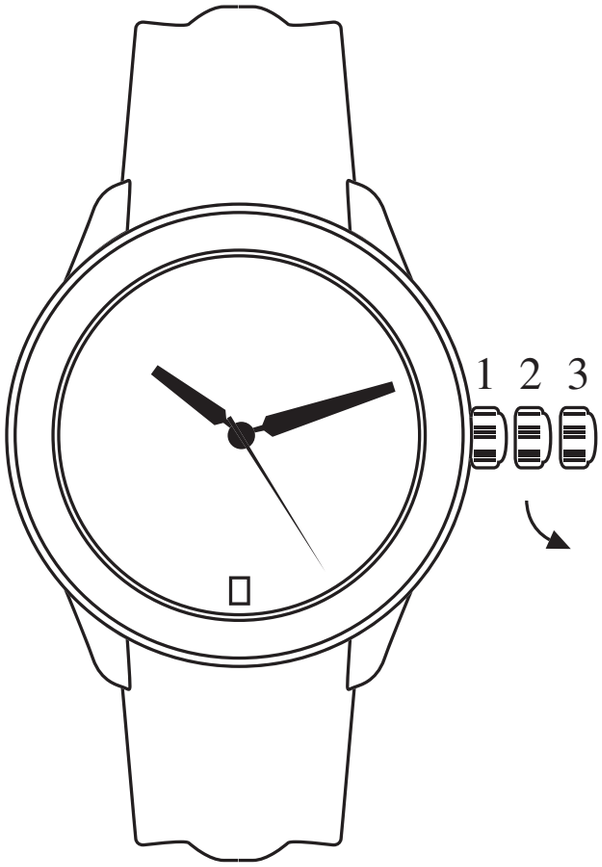
---

1. 正常位置
2. 校正日期 ↗ 或 ↘
3. 设置停时
它能使您做到完全同步。

---

1. 정상 위치
2. 날짜 변경 ↗ 또는 ↘
3. 초침이 멈춘 상태로 시간 설정
   완벽한 동시성 제공

MONTRES AUTOMATIQUES
AUTOMATIC MOVEMENTS



1. Remontage manuel.
2. ↘ Correction date.
3. Mise à l'heure.

---

1. Hand winding.
2. ↘ Setting the date.
3. Setting the time.

---

1. Dar cuerda a mano.
2. ↘ Corregir la fecha.
3. Poner en hora.

---

1. Manuelles Aufziehen.
2. ↘ Einstellen des Datums.
3. Einstellen der Uhrzeit.

---

1. 手工上链。
2. ↘ 校正日期。
3. 设置时间。

1.手動での巻き直し
2.↘日付合わせ
3.時刻合わせ

---

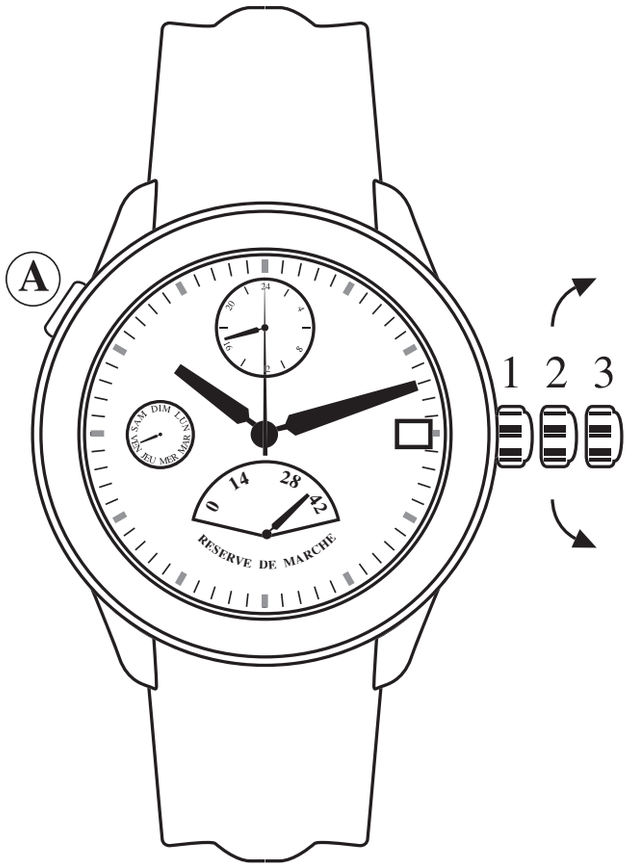
1. 수동으로 태엽 감기
2. 날짜 변경
3. 시간 설정

---

1. تعبئة الساعة يدوياً
2. ↙ تصحيح التاريخ
3. ضبط الساعة (على الوقت)

GMT AUTOMATIQUE RÉSERVE DE MARCHE
AUTOMATIC GMT POWER RESERVE INDICATOR

Calibre: ETA 2892 modifié 9055



1. Remontage manuel.
2. Correction rapide de la date
3. Mise à l'heure et correction de l'indicateur des jours

A: remise à 0 du compteur GMT

Correction du jour, de la semaine et de la date

Tirez sur le remontoir en position 3. Faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'au jour précédent celui que vous souhaitez afficher. Poussez le remontoir en position 2 et tournez en arrière jusqu'à la date précédent celle que vous souhaitez indiquer.

Tirez le remontoir en position 3 et tournez les aiguilles dans le sens horaire jusqu'aux sauts du jour et de la date désirés. Procédez alors à la mise à l'heure exacte en tournant les aiguilles dans le sens de la marche. Si vous effectuez ces manœuvres entre midi et minuit, il conviendra, avant la mise à l'heure, de faire tourner les aiguilles jusqu'à ce que celle des heures ait effectué un tour complet.

Repoussez alors le remontoir en position 1.

1. Hand winding.
2. Quick date correction
3. Setting the time and correcting the day
A : Reset GMT

Setting the day, week and date

Pull out the crown to position 3. Turn the hands clockwise to the day before the day you want to set. Push the crown to position 2 and turn backwards until the date before the date you want to set is shown.

Pull out the crown to position 3 and turn the hands clockwise until the day and date you wish to set is shown. Then set the correct time by turning the hands clockwise. If you are setting a PM time, turn the hour hand past 12 once before setting the time.

Then push the crown back to position 1.

---

1. Handaufzug.
2. Schnellkorrektur des Datums.
3. Einstellung der Uhrzeit und Korrigieren der Tagesanzeige

A: Korrektur der zweiten Zeitzone

Korrigieren der Tages-, der Wochen- und der Datumsanzeige

Ziehen Sie die Aufzugskrone in Position 3.
Drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zu dem Tag, der dem Tag vorausgeht, den Sie anzeigen wollen. Drücken Sie die Aufzugskrone in Position 2 und drehen Sie rückwärts zu dem Datum, das dem Datum vorausgeht, das Sie anzeigen wollen.
Ziehen Sie die Aufzugskrone in Position 3 und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zum Umschaltepunkt des gewünschten Tages und Datums. Stellen Sie dann die genaue Uhrzeit ein, indem Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bewegen. Falls Sie diese Einstellung zwischen Mittag und Mitternacht vornehmen sollten, müssen vor dem Einstellen der Uhrzeit die Zeiger so lange bewegt werden, bis der Stundenzeiger eine vollständige Umdrehung ausgeführt hat. Drücken Sie dann die Aufzugskrone zurück in Position 1.

---

1. Dar cuerda manual.
2. Corrección rápida de la fecha
3. Puesta en hora y corrección del indicador de los días

A: Vuelve a 0 GMT

Corrección del día, de la semana y de la fecha

Tire sobre la corona en posición 3. Haga girar las agujas en el sentido del reloj hasta el día anterior al que desea visualizar. Empuje la corona a la posición 2 y gire para atrás hasta la fecha precedente a la que desea indicar.

Tire la corona hasta la posición 3 y gire las agujas en el sentido del reloj hasta que los saltos del día y de la fecha deseados. Proceda entonces a ponerlo en hora girando las agujas en el sentido del reloj. Si efectúa estas maniobras entre las 12h y las 00h, convendría, antes de ponerlo en hora, hacer girar las agujas hasta que la aguja de la hora haya realizado un giro completo.

Vuelva a poner la corona en posición 1.

1.手動巻き上げ
2.日付合わせ
3.時刻合わせ及び曜日表示修正
A:GMT針をゼロへ戻す

曜日、週、日付修正
リューズを位置3まで引き出してください。表示したい曜日一つ前まで、時計周りに針を回してください。
リューズを位置2まで押し戻し、表示したい日付の前日まで逆方向に回してください。リューズを位置3まで引き出し、表示したい曜日と日付が表示されるまで、針を時計回りに回してください。次に、針を時計回りに回して、正確に時刻調整をしてください。正午と午前0時の間にこの操作をする場合、時刻調整を行う前に、時針が完全に一周するまで針を回す必要があります。次に、リューズを位置1へ押し戻してください。

---

1. تعبئة يدوية للساعة.
2. تصحيح سريع للتاريخ
3. ضبط الساعة وإصلاح عداد الأيام

إصلاح اليوم، الأسبوع والتاريخ
جذب المعبئة في الوضعية 3. إدارة العقارب في اتجاه عقارب الساعة حتى تصلوا إلى اليوم السابق لليوم المطلوب.

دفع المعبئة في الوضعية 2 و إدارة العقارب إلى الوراء حتى تصلوا إلى اليوم السابق لليوم المطلوب.
جذب المعبئة في الوضعية 3 وإدارة العقارب في اتجاه عقارب الساعة حتى تصلوا إلى اليوم والتاريخ المطلوبين. قوموا بضبط الساعة الصحيحة في اتجاه عقارب الساعة. في حال قيامكم بهذه العمليات بين منتصف اليوم والمنتصف الليل، يجب، قبل ضبط الساعة، إدارة عقارب الساعة حتى يقوم عقرب الساعات دورة كاملة.
دفع المعبئة عندها إلى الوضعية 1.

---

1. 手工上发条
2. 快速校准日期
3. 设定时间和校准日期指示器
A: 格林尼治标准时间计时器复位为0

校准星期几、星期和日期

拉出表冠到位3。顺时针旋转指针，直到所需日期的前一天。将表冠推到位2，倒转到所需日期的前一天。将表冠拉出至位3，顺时针转动指针至跳日和所需日期。 然后顺时针方向转动指针，设定正确时间。 如果在中午至午夜间调整，应该在设置时间前，先转动小时指针一整圈。然后将表冠推回到位1。

Положения заводной головки:
1. Завод вручную
2. Быстрая корректировка даты
3. Установка времени и корректировка указателя дня недели
A: сброс счетчика GMT на 0

Вытяните заводную головку до положения 3. Вращая заводную головку

по направлению часовой стрелки установите день недели, предшествующий нужному Вам дню, затем верните заводную головку в положение 2 и поверните в обратном направлении до даты, пред-
шествующей нужной дате. Установите заводную головку в положение 3 и вращайте
заводную головку по часовой стрелке до перемены нужного дня недели и даты.
После этого установите точное время.
Если Вы выполняете установку времени между 12.00 и 24.00 часами ,то вращайте заводную головку до тех пор, пока часовая стрелка не обойдет полный круг.

---

1. 수동으로 태엽 감기
2. 빠른 날짜 변경
3. 시간 설정 및 날 표시 변경
A: GMT 카운터를 0으로 리셋

날, 주, 날짜 변경

용두를 3번 위치로 잡아당깁니다. 원하는 날로 표시될 때까지 시계침을 시계방향으로 돌아가게 합니다. 용두를 2번 위치로 눌러 넣고 원하는 날짜가 표시될 때까지 뒤로 돌립니다.

용두를 3번 위치로 잡아당기고 원하는 날이나 날짜가 표시될 때까지 시계침을 시계방향으로 돌아가게 합니다. 정확한 시간을 설정할 때도 같은 방법으로 시계침을 시계방향으로 돌아가게 합니다. 정오에서 자정 사이에 시행하는 것이 좋습니다. 시계침이 완전히 한 바퀴 돌게 한 후 시간을 설정하십시오.

용두를 1번 위치로 눌러 넣으십시오.

CHRONOGRAPHE AUTOMATIQUE
AUTOMATIC CHRONOGRAPH

Lorsqu'il y a réserve de marche, l'indicateur de date est à 6 h.



1. Remontage manuel.
2. Correction date.
3. Mise à l'heure.

P1 : 1re pression : départ chrono.
2e pression : arrêt chrono.
Une 3e pression fait repartir le chrono.
La 4e l'arrête, etc...

P2 : Remise à 0 du chrono.

---

1. Hand winding.
2. Setting the date.
3. Setting the time.

P1: Press once: chrono starts.
Press again: chrono stops.
Press a third time: the chronometer starts again.
Press a fourth time: the chronometer stops etc.

P2: Zeroing the chronometer.

---

1. Manuelles Aufziehen
2. Einstellen des Datums.
3. Einstellen der Uhrzeit.

P1 : Erster Druck : Start Chrono.
Zweiter Druck : Stop Chrono.
Ein dritter Druck lässt den Chrono neu starten.
Ein vierter Druck lässt ihn neu stoppen, usw.

P2 : Nullstellung Chrono.

1. Dar cuerda a mano.
2. ↗ Corregir la fecha.
3. Poner en hora.
P1: 1ª presión: arranque cronómetro.
2ª presión: parada cronómetro.
Una 3ª presión hace arrancar de nuevo el cronómetro. La 4ª lo para, etc.
P2: Regreso a cero del cronómetro.

1.手動巻き上げ
2.↗日付合わせ
3.時刻合わせ
P1:1度押し:クロノグラフ始動
2度押し:クロノグラフ停止
3度押し:クロノグラフの再始動
4度押し:クロノグラフ再停止
P2:クロノグラフ針をゼロへ戻す

При наличии запаса хода указатель даты находится на 6 ч.

1. Завод вручную.
2. ↗ Корректировка даты.
3. Установка стрелок.
P1: Первое нажатие: запуск хронографа.
Второе нажатие: остановка хронографа.
Третье нажатие возобновляет ход хронографа.
Четвертое нажатие останавливает его и т. д.
P2 : Сброс хронографа но 0.

.1 تعبئة الساعة يدوياً
.2 ↖ تصحيح التاريخ
.3 ضبط الساعة (على الوقت)
:P1 كبسة أولى : انطلاق الميقت (كرونومتر)
كبسة ثانية : توقف الميقت
كبسة ثالثة : تطلق الميقت من جديد
:P2 كبسة رابعة : توقفه إلخ ...
ارجاع الميقت إلى وضعية الصفر

---

1. 手 工 上 链。
2. ↗校 正 日 期。
3. 设 置 时 间。
P1:按 一 下: 走 表。
按 二 下: 停 表。
按 三 下: 重 新 走 表。
P2:按 四 下: 重 新 停 表, 等 等 ...
将 表 置 于 零 位。

파워 리저브가 있는 시계는 6시 방향에 날짜 표시계가 있습니다.

1. 수동으로 태엽 감기
2. ↗날짜 변경
3. 시간 설정
P1: 1회 누름: 크로노 시작.
2회 누름: 크로노 정지.
3회 누르면 크로노 재시작.
4회 누르면 정지...
P2 : 크로노를 0으로 리셋.

CHRONOGRAPHE QUARTZ HOMME
MEN QUARTZ CHRONOGRAPH



LES AIGUILLES

a. Heures
b. Minutes
c. Secondes du chronographe
d. Compteur 30 minutes
e. Compteur des secondes
f. Compteur des 1/10ème de seconde lors des 30 premières secondes de marche du chrono, puis compteur des heures du chrono après 30 secondes.

1. Position normale.
2. ↗ Correction date.
3. Mise à l'heure.

P1 : 1ère pression : départ chrono.
2ème pression : arrêt chrono.
Une 3ème pression fait repartir le chrono.
La 4ème l'arrête, etc...

P2 : Remise à 0 du chrono.

<u>Temps intermédiaires (suivre l'ordre)</u> :

P1 : Départ du chrono,
P2 : Lecture du temps,
P2 : Pour rattrapage du temps écoulé pendant la lecture et continuer à chronométrer.
P2 : Lecture du temps, etc...
P1 : Stop.
P2 : Remise à 0.

<u>Ajustage des aiguilles et du chronographe en position 0</u> :

Couronne en position 3 : appuyer simultanément sur P1 et P2 pendant 3 secondes
P1* : mise à 0 des secondes au centre
P2 : changement d'aiguille
P1* : pour changer les 10ème de seconde (compteur 6h)
P2 : changement d'aiguille
P1* : pour changer les minutes (compteur 9h)

* pressions brèves = pas à pas
pression maintenue = changement continu

HANDS

a. Hours
b. Minutes
c. Chronograph seconds hand
d. 30 minute counter
e. Seconds hand
f. 1/10 second counter for the first 30 seconds of the chronograph, then chronograph hour counter after 30 seconds.

1. Normal position.
2. Date correction.
3. Setting the time

P1: Press once: chronograph starts.
Press again: chronograph stops.
Press a 3rd time: chronograph starts again.
Press a 4th time: chronograph stops, etc.
P2: Resetting the chronograph to 0

Intermediate times (follow the order) :
P1: Chronograph starts,
P2: Time read-out,
P2: Release the intermediate time display and catch up elapsed time to resume timing.
P2: Time read-out, etc…
P1: Stop.
P2: Reset to 0.

Recalibrating the hands and the chronograph to 0:
Crown in position 3: press simultaneously on P1 and P2 for 3 seconds
P1*: reset the centre second hand to 0
P2: change hand
P1* change the 1/10 second (6 hr counter)
P2: change hand
P1* change the minutes (9 hr counter)

* short press = step by step
hold down = continuous change

DIE ZEIGER

a. Stunden
b. Minuten
c. Sekunden des Chronographen
d. 30-Minuten-Zähler
e. Sekundenzähler
f. Zähler der 1/10 Sekunde während der ersten 30 Sekunden des Gangs des Chronometers, dann Stundenzähler des Chronometers nach 30 Sekunden.

1. Normale Position.
2. Datumskorrektur.
3. Einstellen der Uhrzeit

P1 : 1. Drücken: Start Chronometer.
2. Drücken: Stopp Chronometer.
Ein 3. Drücken lässt den Chronometer erneut starten.
Ein 4. Drücken hält ihn an, etc...
P2 : Nullstellung des Chronographen

Zwischenzeitanzeige (Reihenfolge einhalten):
P1 : Start des Chronometers.
P2 : Ablesen der Zeit,
P2 : Aufholen der während des Ablesens abgelaufenen Zeit und Fortsetzung der Zeitmessung.
P2 : Ablesen der Zeit, etc...
P1 : Stopp.
P2 : Nullstellung.

Zeiger und Chronograph auf 0 stellen:
Krone in Position 3 : P1 und P2 gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken
P1*: Nullstellung des Sekundenzeigers aus der Mitte.
P2 : Einstellen des Zeigers
P1*: Einstellen der 1/10 Sekunden (Zähler bei 6 Uhr)
P2 : Einstellen des Zeigers
P1*: Einstellen der Minuten (Zähler bei 9 Uhr)

* Kurzes, wiederholtes Drücken = Schritt für Schritt
Durchgehendes Drücken = durchlaufende Änderung

LAS AGUJAS

a. Horas
b. Minutos
c. Segundos del cronógrafo
d. Contador 30 minutos
e. Contador de segundos
f. Contador de décimas de segundo durante los 30 primeros segundos de marcha del cronómetro, y contador de horas del cronómetro después de 30 segundos.

1. Posición normal.
2. Corrección fecha.
3. Puesta en hora.

P1 : 1ª presión: inicio cronómetro.
2ª presión: parada del cronómetro.
Una 3ª presión hace que se reanude el cronómetro.
La 4ª lo para, etc.

P2 : Puesta a 0 del cronómetro.

Tiempos intermedios (seguir el orden) :

P1 : Inicio del cronómetro,
P2 : Lectura del tiempo,
P2 : Para recuperar el tiempo transcurrido durante la lectura y seguir cronometrando.
P2 : Lectura del tiempo, etc.
P1 : Parar.
P2 : Puesta a 0.

Ajuste de las agujas y del cronógrafo en posición 0 :

Corona en posición 3 : pulsar simultáneamente P1 y P2 durante 3 segundos
P1* : puesta a 0 de los segundos en el centro
P2 : cambio de aguja
P1* : para cambiar las décimas de segundo (contador 6h)
P2 : cambio de aguja
P1*: para cambiar los minutos (contador 9h)

* breve presión = paso a paso
presión mantenida = cambio continuo

時計の針

a.時針
b.分針
c.センタークロノグラフ秒針
d.30分計
e.秒計
f.クロノグラフ始動後、最初の30秒間は1/10秒計・30秒経過後はクロノグラフの時間計
1.通常位置
2.　日付合わせ
3.時刻合わせ
P1:1度押し:クロノグラフ始動
2度押し:クロノグラフ停止
3度押し:クロノグラフの再始動
4度押し:クロノグラフ再停止
P2:クロノグラフ針をゼロへ戻す

ラップタイム機能(順序に従ってください)

P1:クロノグラフ始動
P2:時間読み取り
P2:時間読み取りにかかった時間を取り戻し、クロノグラフを継続する
P2:時間読み取り
P1:停止
P2:クロノグラフ針をゼロへ戻す

針とクロノグラフ針のゼロ位置設定

リューズ位置3:P1とP2を同時に3秒間押してください
P1*:センタークロノグラフ秒針をゼロに戻す
P2:針の変更
P1*1/10秒針の変更(6時位置)
P2:針の変更
P1*:分針の変更(9時位置)

* 短く押す＝少しずつ変更
長押しする＝継続して変更

العقارب
أ. الساعات
ب. الدقائق
ت. ثواني الميقات
ث. عداد 30 دقيقة
ج. عداد الثواني
ح. عداد 10/1 من الثانية خلال الـ30 ثانية الأولى من عمل الميقات، ثمّ عداد ساعات الميقات بعد 30 ثانية.
1. الوضع العادي.
2. تصحيح التاريخ.
3. ضبط الساعة.
P1: كبسة أولى: انطلاق الميقات.
كبسة ثانية: إيقاف الميقات.
الكبسة الثالثة تطلق الميقات من جديد.
والكبسة الرابعة توقفه، الخ
P2: إرجاع الميقات إلى وضعية الصفر.
الأوقات البينية (متابعة الترتيب):
P1: انطلاق الميقات،
P2: قراءة التوقيت،
P2: لاستعادة الوقت الممضى في قراءة التوقيت ومتابعة قيس التوقيت.
P2: قراءة التوقيت، الخ
P1: إيقاف.
P2: إرجاع الميقات إلى وضعية الصفر.
إعادة العقارب والميقات إلى وضعية الصفر:
تاج في الوضعية 3 :
P1 وP2 لمدة 3 ثواني
*P1: إعادة عقارب الثواني إلى وضعية الصفر
P2: تغيير العقرب
*P1: لتغيير 1/10 الثانية (عداد 6 ساعات)
P2: تغيير العقرب
*P1: لتغيير الدقائق (عداد 9 ساعات)
*ضغطات خفيفة = خطوة بخطوة ضغط مستمر = تغيير مستمر

各指针
a. 时针
b. 分针
c. 秒表秒针
d. 30分钟计时器
e. 计秒器
f. 秒表初始30秒，是十分之一秒计时器，30秒后是秒表小时计时器。
1. 正常位置
2. 校准日期
3. 设置时间
P1： 按一下： 走表
按二下： 停表
按三下： 重新走表
按四下： 重新停表，等等.....
P2 : 将秒表重置为0

中介时间（按顺序）：
P1： 走表
P2 : 读时
P2 : 弥补读时走过的时间，并继续计时。
P2 : 读时，等等.....
P1： 停止
P2 : 复位为0。

将计时器和指针置位0:
表冠置位3 : 同时按下3秒钟P1和P2
P1* : 将中心秒针置0
P2 : 指针变更
P1*: 改变十分之一秒（6点处计数器）
P2 : 指针变更
P1*: 改变分钟（9点处计时器）

*短暂按下=一步步实现
按下不放=持续变化

СТРЕЛКИ
a. Часовая
b. Минутная
c. Секундная стрелка хронографа
d. 30-минутный счетчик
e. Секундомер
f. Счетчик 1/10 секунды в течение первых 30 секунд хода хронографа, по истечении 30 секунд включается часовой счетчик часов хронографа.

1. Нормальное положение
2. ↗ Корректировка даты.
3. Установка стрелок

P1: Первое нажатие: запуск хронографа.
Второе нажатие: остановка хронографа.
Третье нажатие возобновляет ход хронографа.
Четвертое нажатие останавливает его и т. д.

P2: Сброс хронографа на ноль.

Интервалы (соблюдайте следующий порядок) :
P1 : Запуск хронографа.
P2 : Чтение времени.
P2 : Для восполнения времени, истекшего за время чтения, и продолжения хронометрирования.
P2 : Чтение времени, и так далее...
P1 : Стоп.
P2 : Сброс на 0.

Установка стрелок и хронографа в положение 0 :
Коронное колесо в положении 3 : Нажать одновременно на P1 и P2 в течение 3 секунд
P1* : сброс стрелок в центре на 0
P2 : изменение положения стрелки
P1*: для изменения 10-х долей секунды (счетчик 6 ч.)
P2 : изменение положения стрелки
P1*: для изменения минут (счетчик 9 ч.)

* краткие нажатия = поэтапные изменения
длительное нажатие = непрерывное изменение

시계침
a. 시침
b. 분침
c. 크로노그래프 초침
d. 30분 카운터
e. 초 카운터
f. 크로노가 작동을 시작하면 처음 30초 동안은 1/10초 카운터, 30초 이후부터는 크로노 시간 카운터 기능.

1. 정상 위치
2. ↗ 날짜 변경
3. 시간 설정

P1: 1회 누름: 크로노 시작
2회 누름: 크로노 정지
3회 누르면 크로노 재시작
4회 누르면 정지...

P2 : 크로노를 0으로 리셋

중간 시간(순서적):
P1 : 크로노 시작
P2: 시간 재생
P2: 재생하는 동안 흐른 시간을 회복하고 간 측정을 계속
P2: 시간 재생...
P1: 중지
P2: 0으로 리셋

시계침 및 크로노그래프를 0 위치로 조정:
용두를 3번 위치로 잡아당김:
P1과 P2를 3초간 동시에 누름
P1* : 중앙에 있는 초침을 0으로 이동
P2: 시계침 변경
P1*: 1/10 초침 변경(6시 방향에 있는 카운터)
P2 : 시계침 변경
P1*: 분침 변경(9시 방향에 있는 카운터)

* 짧게 누름 = 단계적으로
길게 누름 = 변경 계속

CHRONOGRAPHE QUARTZ DAME
LADY'S QUARTZ CHRONOGRAPH



LES AIGUILLES

a. Heures
b. Minutes
c. Secondes du chronographe
d. Compteur 30 minutes
e. Compteur des 1/10ème seconde du chronographe
f. Petite seconde

1. Position normale.
2. Correction date.
3. Mise à l'heure.

Temps intermédiaires (suivre l'ordre):
Avec les boutons P1 et P2
P1: Départ du chrono,
P2: Lecture du temps,
P2: Rattrapage du temps écoulé,
P1 puis P2: Remise à zéro.
ou
P1: Départ du chrono,
P1: Lecture du temps,
P1: Reprise du chrono sans temps intermédiaires,
P1 puis P2: Remise à zéro.

Ajustage des aiguilles et du chronographe en position 0:
Couronne en position 3
*P1: Réglage des secondes au centre
*P2: Réglage des 1/10ème de sec. (compteur à 3h)

Couronne en position 2
*P2: Réglage des minutes (compteur à 9h)

* pressions brèves = pas à pas
pression maintenue = changement continu

HANDS

a. Hours
b. Minutes
c. Chronograph seconds hand
d. 30 minute counter
e. 1/10 second counter for the chronograph
f. Small second hand
1. Normal position.
2.  Date correction.
3. Setting the time

Intermediate times (follow the order):
With buttons P1 and P2
P1: Chronograph starts,
P2: Time read-out,
P2: Catch up elapsed time,
P1 then P2: Reset to zero.
or
P1: Chronograph starts,
P1: Time read-out,
P1: Chronograph restarts without intermediate times,
P1 then P2: Reset to zero.

Recalibrating the hands and the chronograph to 0:
Crown in position 3
*P1: Setting the centre second hand
*P2: Setting the 1/10 sec. (3 hr counter)
Crown in position 2
*P2: Setting the minutes (9 hr counter)

* short press = step by step
  hold down = continuous change

DIE ZEIGER

a. Stunden
b. Minuten
c. Sekunden des Chronographen
d. 30-Minuten-Zähler
e. 1/10-Sekunden-Zähler des Chronographen.
f. Kleine Sekunde.
1. Normale Position.
2. Datumskorrektur.
3. Zeigerstellung

Zwischenzeitanzeige (Reihenfolge einhalten):
Mit den Drückern P1 und P2
P1 : Start des Chronometers.
P2 : Ablesen der Zeit,
P2 : Aufholen der abgelaufenen Zeit, etc.,
P1, gefolgt von P2 : Nullstellung.
oder
P1 : Start des Chronometers.
P1 : Ablesen der Zeit,
P1 : Fortsetzung der Zeitmessung ohne Zwischenzeitanzeige.
P1, gefolgt von P2 : Nullstellung.

Zeiger und Chronograph auf 0 stellen:
Krone in Position 3
*P1: Einstellung des Sekundenzeigers aus der Mitte.
*P2: Einstellung der 1/10 Sekunde (Zähler bei 3 Uhr)
Krone in Position 2
*P2: Einstellung der Minutenanzeige (Zähler bei 9 Uhr)

* Kurzes, wiederholtes Drücken = Schritt für Schritt
  Durchgehendes Drücken = durchlaufende Änderung

LAS AGUJAS
a. Horas
b. Minutos
c. Segundo del cronógrafo
d. Contador 30 minutos
e. Contador de décimas de segundo del cronógrafo
f. Segundero

1. Posición normal.
2.  Corrección fecha.
3. Puesta en hora.

Tiempos intermedios (seguir el orden) :
Con los botones P1 y P2
P1 : Inicio del cronómetro,
P2 : Lectura del tiempo,
P2 : Recuperación del tiempo transcurrido,
P1 y P2: Puesta a cero.
o
P1 : Inicio del cronómetro,
P1 : Lectura del tiempo,
P1 : Reanudación del cronómetro sin tiempos,
P1 y P2 : Puesta a cero.

Ajuste de las agujas y del cronógrafo en posición 0 :
Corona en posición 3
*P1 : Ajuste de los segundos en el centro
*P2 : Ajuste de las décimas de seg. (contador a 3h)

Corona en posición 2
*P2 : Ajuste de los minutos (contador a 9h)

* breve presión = paso a paso
  presión mantenida = cambio continuo

時計の針
a.時針
b.分針
c.センタークロノグラフ秒針
d.30分計
e.1/10秒クロノグラフ計測
f.秒計
1.通常位置
2.　日付合わせ
3.時刻合わせ
P1:1度押し:クロノグラフ始動
　2度押し:クロノグラフ停止
　3度押し:クロノグラフの再始動
　4度押し:クロノグラフ再停止
P2:クロノグラフ針をゼロへ戻す

ラップタイム機能(順序に従ってください)
P1:クロノグラフ始動
P2:時間読み取り
P2:時間読み取りにかかった時間を取り戻し、クロノグラフを継続する
P2:時間読み取り
P1:停止
P2:クロノグラフ針をゼロへ戻す

ラップタイム機能(順序に従ってください)
P1.クロノグラフ始動
P2:時間読み取り
P2:時間読み取りにかかった時間を取り戻し、クロノグラフを継続する
P2:時間読み取り
P1を押した後、P2を押す:クロノグラフ針をゼロへ戻す
または
P1.クロノグラフ始動
P1.時間読み取り
P1.ラップタイム機能なしでクロノグラフ再始動
P1を押した後、P2を押す:クロノグラフ針をゼロへ戻す

針とクロノグラフ針のゼロ位置設定
リューズ位置3
P1*:センタークロノグラフ秒針の調整
P2:1/10秒針の調整(3時位置)
リューズ位置2
P2*:分針の調整(9時位置)

* 短く押す=少しずつ変更
  長押しする=継続して変更

各指针
a. 时针
b. 分针
c. 秒表秒针
d. 30分钟计时器
e. 秒表十分之一秒计时器
f. 小秒针
1. 正常位置
2. ↗ 校准日期
3. 设置时间

中介时间（按顺序）：
使用按钮P1和P2
P1： 走表
P2 : 读时
P2 : 弥补走过时间
P1 然后 P2 : 复位为0。
或
P1： 走表
P1： 读时
P1： 无中界时间重新走表
P1 然后 P2 : 复位为0。

将秒表和指针置位0:
表冠置位3
*P1 : 校准中心秒针
*P2 : 校准十分之一秒 (3点处计时器)
表冠置位2
*P2 : 校准分针(9点处计时器)

* 短暂按下 = 一步步实现
按下不放=持续变化

العقارب
أ. الساعات
ب. الدقائق
ت. ثواني الميقات
ث. عداد 30 دقيقة
ج. عداد 10/1 الثانية في الميقات
ح. ثانية صغيرة
1. الوضع العادي.
2. ↗ تصحيح التاريخ.
3. ضبط الساعة.
الأوقات البينية (متابعة الترتيب):
باستعمال أزرار P1 وP2
P1: انطلاق الميقات،
P2: قراءة التوقيت،
P2: استعادة الوقت الممضى،
P1 ثمّ P2: إرجاع الميقات إلى وضعية الصفر.
أو
P1: انطلاق الميقات،
P1: قراءة التوقيت،
P1: إعادة تشغيل الميقات دون الأوقات البينية،
P1 ثمّ P2: إرجاع الميقات إلى وضعية الصفر.
إعادة العقارب والميقات إلى وضعية الصفر:

تاج في الوضعية 3
*P1: ضبط الثواني في الوسط
*P2: ضبط 10/1 الثانية (عداد 3 ساعات)
تاج في الوضعية 2
*P2: ضبط الدقائق (عداد 9 ساعات)
*ضغطات خفيفة = خطوة بخطوة
ضغط مستمر = تغيير مستمر

СТРЕЛКИ
a. Часовая
b. Минутная
c. Секундная стрелка хронографа
d. 30-минутный счетчик
e. Секундомер
f. Маленькая секунда

1. Нормальное положение
2.  Корректировка даты.
3. Установка стрелок

Интервалы (соблюдайте следующий порядок) :
С кнопками P1 и P2
P1 : Запуск хронографа.
P2 : Чтение времени.
P2 : Восполнение истекшего времени.
P1 , затем P2 : Сброс на ноль.
или
P1 : Запуск хронографа.
P1 : Чтение времени.
P2 : Возобновление хода хронометра без интервалов.
P1 , затем P2 : Сброс на ноль.

Установка стрелок и хронографа в положение 0 :
Коронное колесо в положении 3
*P1: Сброс стрелок в центре на 0
*P2: Изменение 10-х долей секунды (счетчик 3 ч.)

Коронное колесо в положении 2
*P2: Установка минут (счетчик 9 ч.)

* краткие нажатия = поэтапные изменения
длительное нажатие = непрерывное изменение

시계침
a. 시침
b. 분침
c. 크로노그래프 초침
d. 30분 카운터
e. 크로노 1/10초 카운터
f. 작은 초침

1. 정상 위치
2.  날짜 변경
3. 시간 설정

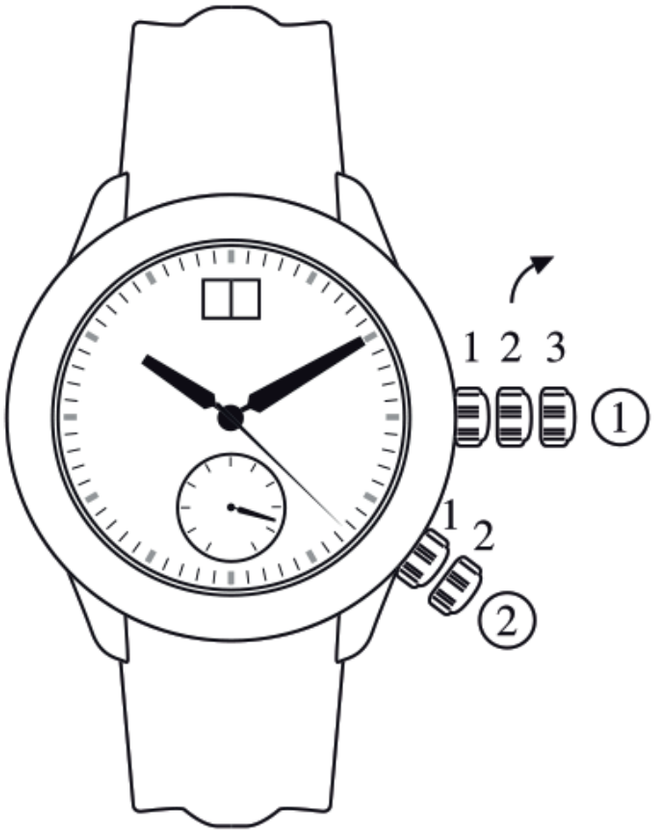
중간 시간(순서적):
P1 및 P2 버튼 포함
P1 : 크로노 시작
P2: 시간 재생
P2: 흐른 시간 회복
P1 다음에 P2를 누름: 0으로 리셋
또는
P1: 크로노 시작
P1: 시간 재생
P1: 중간 시간 없이 크로노 재시작
P1 다음에 P2를 누름: 0으로 리셋

시계침 및 크로노그래프를 0 위치로 조정:
용두를 3번 위치로 잡아당김
*P1: 중앙에 있는 초침 조정
*P2: 1/10 초 조정(3시 방향에 있는 카운터)

용두를 2번 위치로 잡아당김
*P2: 분침 조정(9시 방향에 있는 카운터)

* 짧게 누름 = 단계적으로
길게 누름 = 변경 계속

DUAL TIME QUARTZ



Krone 1
1. Normaler Gang
2. Schnelleinstellung des Datums
3. Einstellung der Uhrzeit

Krone 2
1. Normaler Gang
2. Einstellung der Uhrzeit der 2. Zeitzone.

Couronne 1
1. Marche normale
2. Réglage rapide de la date
3. Réglage de l'heure

Couronne 2
1. Marche normale
2. Réglage de l'heure du 2ème fuseau horaire

Crown 1
1. Normal operation
2. Quick date setting
3. Setting the time

Crown 2
1. Normal operation
2. Setting the time of the 2nd time zone

Corona 1
1. Marcha normal
2. Ajuste rápido de la fecha
3. Ajuste de la hora

Corona 2
1. Marcha normal
2. Ajuste de la hora del 2º huso horario

リューズ1
1.通常位置
2.日付合わせ
3.時刻合わせ

リューズ2
1.通常位置
2.第2タイムゾーンの時刻合わせ

表冠1
1. 正常运行
2. 快速校准日期
3. 校准时间

表冠2
1. 正常运行
2. 校准第二时区时间

용두 1
1. 정상 작동
2. 빠른 날짜 조정
3. 시간 조정

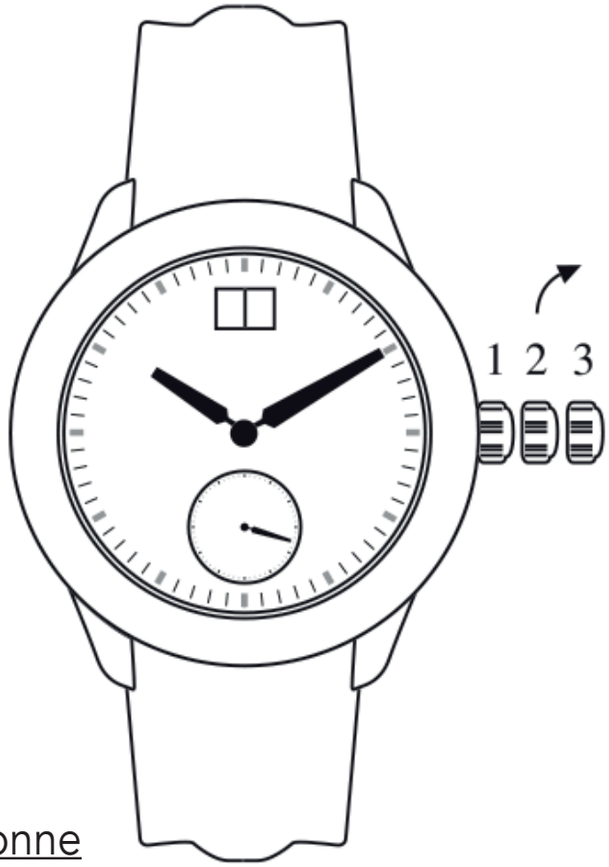
용두 2
1. 정상 작동
2. 2차 시간대 시간 조정

تاج 1
1. تشغيل عادي
2. ضبط سريع للتاريخ
3. ضبط الساعة
تاج 2
1. تشغيل عادي
2. ضبط ساعة المنطقة الزمنية الثانية

Положения заводной головки(1)
1. Нормальный ход
2. Быстрая установка даты
3. Установка времени

Положения заводной головки(2)
1. Нормальный ход
2. Установка времени второго часового пояса

GRANDE DATE PETITE SECONDE
BIG DATE SMALL SECOND



Couronne
1. Marche normale
2. Réglage rapide de la date
3. Réglage de l’heure

Crown
1. Normal operation
2. Quick date setting
3. Setting the time

Krone
1. Normaler Gang
2. Schnelleinstellung des Datums
3. Einstellung der Uhrzeit

Corona
1. Marcha normal
2. Ajuste rápido de la fecha
3. Ajuste de la hora

リューズ
1.通常位置
2.日付合わせ
3.時刻合わせ

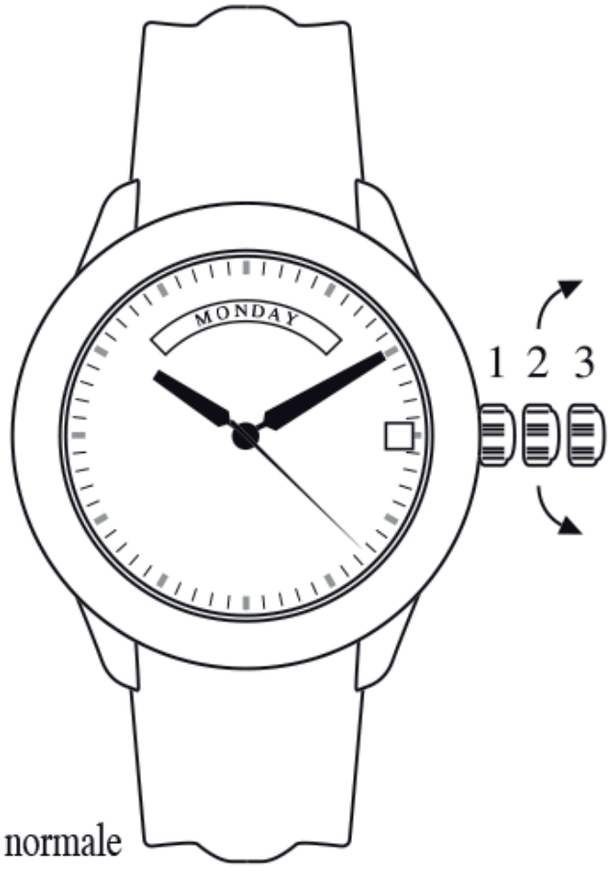
تاج
1. تشغيل عادي
2. ضبط سريع للتاريخ
3. ضبط الساعة

表冠
1. 正常运行
2. 快速校准日期
3. 校准时间

Положения заводной головки
1. Нормальный ход
2. Быстрая установка даты
3. Установка времени

용두
1. 정상 작동
2. 빠른 날짜 조정
3. 시간 조정

INDICATEURS DES JOURS
DAY INDICATOR



1. Marche normale
2. ↗ Réglage rapide de la date
   ↘ Réglage rapide des jours
3. Réglage de l'heure

---

1. Normal operation
2. ↗ Quick date setting
   ↘ Quick day setting
3. Setting the time

---

1. Normaler Gang
2. ↗ Schnelleinstellung des Datums
   ↘ Schnelleinstellung der Tagesanzeige
3. Einstellung der Uhrzeit

---

1. Marcha normal
2. ↗ Ajuste rápido de la fecha
   ↘ Ajuste rápido de los días
3. Ajuste de la hora

1.通常位置
2.↗ 日付合わせ
   ↘ 曜日合わせ
3.時刻合わせ

---

1. تشغيل عادي
2. ↗ ضبط سريع للتاريخ
   ↘ ضبط سريع للأيام
3. ضبط الساعة

---

1. 正常运行
2. ↗ 快速校准日期
   ↘ 快速校准星期几
3. 校准时间

---

1. Нормальный ход
2. ↗ Быстрая установка даты
   ↘ Быстрая установка дня недели
3. Установка времени

---

1. 정상 작동
2. ↗ 빠른 날짜 조정
   ↘ 빠른 날 조정
3. 시간 조정

Notes

Notes

HERBELIN

9 rue de la 1re Armée
F-25140 Charquemont
Tél. +33 (0)3 81 68 67 67
www.herbelin.com

GARANTIE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL GUARANTEE

Référence : _____ Date de Vente : _____
Model *Date of Sale*

Nom de l'acheteur : _____
Name Sexe : ☐ Homme/*Man* ☐ Femme/*Woman*

Age : ☐ 16 à 29 ans/*Years* ☐ 30 à 44 ans/*Years* ☐ 45 à 64 ans/*Years*
☐ 65 ans et plus/*Years and more*

Adresse complète : _____
Complete adress

_____

_____

Vendu par : _____
Sold by

_____

À détacher et retourner à l'adresse de **HERBELIN** dans votre pays.
To be detached and returned to HERBELIN's address in your country.

Conformément à la loi "Informatique et liberté" du 06.01.78 (art. 27), vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant.

www.herbelin.com